

D. IUSTINIANI ⁽¹⁾
SACRATISSIMI PRINCIPIS, ⁽²⁾
CODICIS
REPETITAE PRAELECTIONIS ⁽³⁾
LIBER PRIMUS ⁽⁴⁾

LIBRO PRIMERO
DE LA SEGUNDA EDICIÓN
DEL
CÓDIGO
DEL SACRATÍSIMO PRÍNCIPE SEÑOR JUSTINIANO

TIT. I

DE SUMMA TRINITATE, ET FIDE CATHOLICA,
ET UT NEMO DE EA
PUBLICE ⁽⁵⁾ CONTENDERE ⁽⁶⁾ AUDEAT ⁽⁷⁾

1. *Imppp. GRATIANUS, VALENTINIANUS, et THEODOSIUS AAA.* ⁽⁸⁾ *ad populum urbis Constantinopolitanae.*—Cunctos populos, quos clementiae nostrae regit imperium, in tali volumus religione ⁽⁹⁾ versari, quam divinum ⁽¹⁰⁾ Petrum apostolum tradidisse Romanis, religio usque adhuc ⁽¹¹⁾ ab ipso insinuata declarat, quamque pontificem Damasum sequi claret, et Petrum, Alexandriae episcopum, virum apostolicae sanctitatis, hoc est, ut secundum apostolicam disciplinam evangelicamque doctrinam Patris et Filii et Spiritus sancti unam deitatem sub pari maiestate et sub pia Trinitate credamus.

§ 1.—Hanc legem sequentes Christianorum catholicorum ⁽¹²⁾ nomen iubemus amplecti, reliquos vero dementes vesanosque iudicantes haereticorum infamiam sustinere, divina primum vindicta, post etiam motus ⁽¹³⁾ nostri, quem ex coelesti arbitrio sumserimus, ultione plectendos.

Dat. III. Kal. Mart. Thessalonicae, GRATIANO V. et THEODOSIO ⁽¹⁴⁾ AA. Conss. ⁽¹⁵⁾. [380.]

TÍTULO I

DE LA TRINIDAD ALTÍSIMA, Y DE LA FÉ CATÓLICA,
Y DE QUE NADIE SE ATREVA
Á DISCUTIR SOBRE ELLA EN PÚBLICO

1. *Los emperadores GRACIANO, VALENTINIANO y TEODOSIO, Augustos, al pueblo de la ciudad de Constantinopla.*—Queremos que todos los pueblos, que rige el imperio de nuestra clemencia, profesen aquella religión que enseñó á los romanos el divino apóstol Pedro, según declara hasta hoy la propia religión por él mismo predicada, y que es manifiesto que siguen el Pontífice Dámaso, y Pedro, obispo de Alejandría, varón de apostólica santidad, esto es, que creamos conforme á la disciplina apostólica y á la doctrina evangélica en la sola deidad del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, con igual majestad y en piadosa Trinitad.

§ 1.—Mandamos que los que observen esta ley abracen el nombre de cristianos católicos, y que los demás locos ó insensatos que estimen sustentar la infamia del dogma herético, deberán ser castigados primeramente por la vindicta divina, y después también con la pena de nuestra resolución, que por celestial arbitrio tomemos.

Dada en Tesalónica á 3 de las Calendas de Marzo, bajo el quinto consulado de GRACIANO y el de TEODOSIO, Augustos. [380.]

(1) In nomine domini nostri Iesu Christi, anteponen los mms. Pl. 1. 2. Bg., ed. Schf. Cont. 62.; in xpi nomine, ms. Cas.

(2) perpetui Augusti, añaden ms. Pl. 2., ed. Schf. Cont. Char. Pac. Sp.

(3) Ms. Pl. 2., Hal. Russ. Cont. Char. Pac. antes de D. Iustiniani ponon codici, que de este modo queda muy distante de las palabras repetitae praelectionis, en lugar de las que Hal. Russ. leen ex repetita praelectione.

(4) incipit feliciter, añaden mms. Pl. Gt., ed. Cont. Char. Pac.

(5) plus, ms. Pl. 1.

(6) contemnere, ms. Pl. 1.; disputare, ms. Gt.

(7) vel contendat, añade ms. Gt.

(8) Los mms. Pist. Vat. Pl. 1. 2. Gt., ed. Nbg. Hal. Russ.

Cont. 62.; edictum, añaden Cont. 66. y los demás, Theod. C., Ans.

(9) racione, ms. Bg.

(10) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62., Theod. C., Ans.; divum, Cont. 66. y los demás.

(11) nunc, Theod. C. y Ans.

(12) catholicorum, falta en Ans.

(13) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., Theod. C., Cont. 62.; animi, añaden las ed. Schf. Nbg. Hal. Russ. Cont. 66. y las demás.

(14) 1., añaden Russ. Cont. 62. Bk.

(15) La indicación de la fecha falta en el ms. Cas., Hal.; hallase en Russ. y los demás. El ms. Pist. dice: thesi grat. V. et theod. aaa.

2. Idem AAA. (1) EUTROPIO P. P. — Nullus haereticis mysteriorum (2) locus, nulla ad exercendam (3) animi obstinationis dementia pateat occasio. Sciant omnes, etiamsi quid speciali quolibet rescripto per fraudem elicit ab huiusmodi hominum genere impetratum sit, non valere. Arceantur cunctorum haereticorum ab illicitis congregationibus turbae; unius et summi Dei nomen ubique celebretur; Nicaenae fidei dudum a maioribus traditae; et divinae religionis testimonio atque assertionem firmatae; observantia semper mansura teneatur (4).

§ 1.—Is autem Nicaenae assertor fidei et catholicae religionis verus cultor accipiendus est, qui omnipotentem Deum et Christum filium Dei uno nomine confitetur, Deum de Deo, lumen de lumine, qui Spiritum sanctum, quem (5) ex summo rerum parente et speramus et accipimus (6), negando non violat, apud quem intemeratae fidei sensus (7) viget et (8) incorruptae Trinitatis indivisa substantia, quae Graeco verbo *οὐσία* (9) recte credentibus dicitur. Haec profecto nobis magis probata (10), haec veneranda sunt.

§ 2.—Qui vero non iisdem inserviunt, desinant affectatis dolis alienum verae religionis nomen assumere, et suis apertis criminibus denotentur, atque ab omni (11) submoti ecclesiarum limine penitus arceantur, quum omnes haereticos illicitas agere intra oppida congregationes vetemus. Ac (12) si quid eruptio factiosa tentaverit, ab ipsis etiam urbium moenibus exterminato furore propelli iubemus, ut cunctis orthodoxis episcopis, qui Nicaenam fidem tenent, catholicae ecclesiae toto orbe reddantur.

Dat. (13) IV. Id. Ian. (14) CP. FL. EUCHERIO (15) et FL. SYAGRIO (16) Conss. [381.]

3. Impp. THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA. HORMISDAE PP.—§ 1.—Sancimus, ut omnia, quaecunque Porphyrius sua pulsus insania, aut quivis alius contra religiosum Christianorum cultum conscripsit, apud quemcunque inventa fuerint, igni tradantur. Omnia enim scripta provocantia Deum ad iracundiam et pias mentes offendentia, ne ad aures quidem hominum venire volumus.

§ 2.—Praeterea sancimus, ut qui affectant impiam Nestorii fidem, vel nefariam eius doctrinam sectantur, si episcopi vel clerici sint, ab ecclesiis eiiciantur, sin laici, anathematizentur; licentiam habituris orthodoxis, qui volunt et piam nostram legislationem sequuntur, absque metu et damno eos propalare et accusare.

(1) AA., ms. Pl. 1., ed. Nbg. Cont. 66 71 76. Char. Pac.
(2) Bas., coll. constit. eccles. I. 1. 2. (Voelli bibl. II. p. 1332.), Theod. C. requieren mysteriorum, que, según anota Cont. 62, al margen, se lee en la mayor parte de los libros; ministeriorum, todas las ed. excepto la de Bk.

(3) exercendi. Theod. C.
(4) Los mms. Bg. Pl. 2., Theod. C.; observantiam—mansuram teneatis, ms. Pl. 1. Ans.; observantia—mansura teneat, todas las ed.

(5) qui id quod, Theod. C.; a quo id quod, según conjetura al margen Cont. 71.

(6) parente speramus, accipimus, Theod. C.

(7) sensu, Theod. C.

(8) et. falta en los mms. Pl. 1. Gt. Rg., ed. Schf. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62., Theod. C.

(9) Theod. C., Bas., Cont. 62. 76., cuya lectura confirman

2. Los mismos Augustos á EUTROPIO, Prefecto del Pretorio.—No tengan los hereges local alguno para sus misterios, ni ninguna ocasión para practicar la insensatez de su tan obstinado ánimo. Sepan todos, que, aun cuando fraudulentamente se haya impetrado en cualquier especial rescripto por esta clase de hombres alguna concesión, no es válida. Expúlsense de las ilícitas reuniones las turbas de todos los hereges; célebrense en todas partes el nombre del único y sumo Dios; guárdese la observancia por siempre duradera de la fé de Nicea, ya transmitida por nuestros mayores, y afirmada con el testimonio y la confesión de la religión divina.

§ 1.—Mas ha de ser considerado confesor de la fé Nicena y verdadero observador de la religión católica, el que confiesa á Dios omnipotente y á Cristo hijo de Dios bajo un sólo nombre, Dios de Dios, luz de luz, el que, negándolo, no ofende al Espíritu Santo, que esperamos y recibimos del sumo padre de las cosas, aquel en quien están vivos el sentido de la fé no violada, y la indivisa substancia de la incorrupta Trinidad, que entre los buenos creyentes se dice *οὐσία* [esencia] con una palabra griega. Estas creencias son en realidad para nosotros las más probadas, y las dignas de veneración.

§ 2.—Mas los que no las siguen, dejen de apropiarse con afectados engaños el nombre, que no les pertenece, de la verdadera religión, sean designados por sus crímenes manifiestos, y alejados de todo acceso á las iglesias sean en absoluto expulsados de ellas, como quiera que prohibimos á todos los hereges celebrar dentro de las poblaciones reuniones ilícitas. Y si una irrupción facciosa hubiere intentado alguna cosa, mandamos que sofocado su furor sean expulsados hasta del recinto de las mismas murallas de las ciudades, para que en todo el orbe sean restituidas las iglesias católicas á todos los obispos ortodoxos, que profesan la fé de Nicea.

Dada en Constantinopla á 4 de los Idus de Enero, bajo el consulado de FLAVIO EUQUERIO y de FLAVIO SIAGRIO. [381.]

3. Los emperadores TEODOSIO y VALENTINIANO. Augustos, á HORMISDA, Prefecto del Pretorio.

—§ 1.—Mandamos que sea echado al fuego, luego que en poder de cualquiera hubiere sido hallado, todo lo que Porfirio, impulsado por su locura, ú otro cualquiera escribió contra el religioso culto de los cristianos. Pues queremos que no llegue siquiera á oídos de los hombres ninguno de los escritos que provocan la ira de Dios y ofenden las conciencias piadosas.

§ 2.—Mandamos también, que los que son afectados á la impia fé de Nestorio, ó siguen su nefanda doctrina, sean expulsados de las iglesias, si fuesen obispos ó clérigos, y anatematizados, si fuesen legos; debiendo tener facultad los ortodoxos, que quieren y siguen nuestra piadosa legislación, para denunciarlos y acusarlos sin temor ni riesgo alguno.

también los vestigios de la palabra griega en los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt. Rg. y ed. Schf.; *ὑποκρίτων*, ed. Nbg.; *ὑποκρίτας*, Hal. Russ.; *ὑποκρίτας*, Cont. 66. 71. Char. Pac.; *ὑποκρίτας*, Sp. Bk.

(10) Los mms. Pl. 1. 2., ed. Schf., Theod. C.; *ὁμολογία*, Bas.; probanda, todos los demás libros.

(11) omnium, mms. Pl. 1. 2., Theod. C., Ans.; pero *ἐκ πάντων τῶν τῆς ἐκκλησίας πρεσβυτέρων*, Bas.

(12) Los mms. Pl. 1. Bg. Gt., ed. Nbg. Cont. 62.; *xxi*, Bas.; haec, ms. Pl. 2.; at, ed. Schf. Hal. y las demás.

(13) La indicación de la fecha falta en el ms. Pist., ed. Hal. Russ.; hallase en Cont. y en los demás.

(14) Iac. Gothofr. opina que se ha de escribir Iun., ó Iul.

(15) Theod. C., ed. Bk.; Eucherio, Cont. con los demás.

(16) CC., añaden Cont. 66. y los demás, excepto Bk.

§ 3.—Quoniam vero pervenit ad pias nostras aures, a quibusdam doctrinas conscriptas fuisse et editas ambiguas neque accurate congruentes orthodoxae fidei, expositae a sancta synodo eorum sanctorum patrum, qui Nicaeae et Ephesi conveniunt, et a Cyrillo pia memoriae, magnae Alexandriae civitatis quondam episcopo, iubemus, huiusmodi scripta, sive antea sive nunc facta, potissimum autem ea, quae Nestorii sunt, comburi et perfecto interitui tradi, ita ut in nullius cognitionem veniant; his qui talia scripta aut tales libros habere aut legere sustinuerint, ultimum supplicium experturis; ceterum nulli patere licentiam, praeter fidem, ut diximus, Nicaeae et Ephesi expositam, aliquid dicere vel docere.

Dat. XIV. Kal. Mart. CP. ZENONE et POSTUMIANO Cons. [448.] (1).

4. Imp. MARCIANUS A. Palladio P. P. (2)—Nemo clericus, vel militans (3), vel alterius cuiuslibet conditionis, de fide Christiana publice turbis coadunatis et audientibus tractare conetur in posterum, ex hoc tumultus et perfidiae occasionem requirens. Nam (4) iniuriam facit iudicio reverentissimae synodi, si quis semel iudicata ac recte disposita revolvere et publice disputare contenderit, quum ea, quae nunc de Christiana fide a sacerdotibus, qui Chalcedone convenerunt, per nostra praecepta statuta sunt, iuxta apostolicas expositiones, et instituta sanctorum patrum trecentorum decem et octo (5), et centum quinquaginta, in hac regia urbe (6) definita esse noscuntur (7). Nam in contemtores huius legis poena non deerit, quia non solum contra fidem vere expositam veniunt, sed etiam Iudaeis et paganis ex huiusmodi certamine profanant veneranda mysteria. Igitur si clericus erit, qui publice tractare de religione ausus fuerit, a consortio clericorum removebitur; si vero militia praeditus sit, cingulo spoliabitur; ceteri etiam (8) huiusmodi (9) criminis rei, si quidem liberi sint, de hac sacratissima urbe expellentur, pro vigore iudiciario etiam competentibus suppliciis (10) subingandi, si vero servi, severissimis animadversionibus plectentur.

Dat. VIII. Kal. Febr. Constantinop. SPORACIO Cons. [452.] (11).

5. Imp. IUSTINIANUS ad omnes subditos.—Quum recta atque irreprehensibilis fides, quam

§ 3.—Y habiendo llegado á nuestros piadosos oídos, que por algunos se escribieron y publicaron doctrinas ambiguas y no del todo congruentes con la fé ortodoxa, expuesta por el santo sínodo de los santos padres, que en Nicea y en Efeso se reunieron, y por Cirilo de piadosa memoria, obispo que fué de la gran ciudad de Alejandria, mandamos que tales escritos, hayan sido compuestos ó antes, ó ahora, y principalissimamente los de Nestorio, sean quemados y destinados á completa destrucción, para que de este modo no lleguen á conocimiento de nadie; debiendo sufrir el último suplicio los que se hubieren empeñado en tener ó leer tales escritos ó libros; y que en lo sucesivo nadie tenga licencia para decir ó enseñar alguna cosa fuera de la fé, expuesta, según dijimos, en Nicea y en Efeso.

Dada en Constantinopla á 14 de las Calendas de Marzo, bajo el consulado de ZENÓN y de POSTUMIANO. [448.]

4. El emperador MARCIANO, Augusto, á PALLADIO, Prefecto del Pretorio.—En lo sucesivo, nadie, clérigo ó militar, ó de cualquiera otra condición, intente tratar en público de la fé cristiana, reunidas y oyéndole las turbas, buscando por este medio ocasión de tumulto y de perfidia. Porque infiere injuria á la decisión del reverendísimo sínodo el que intentare revolver y discutir públicamente lo ya juzgado y acertadamente resuelto, como quiera que lo que en la actualidad se halla establecido sobre la fé cristiana, según nuestros mandatos, por los sacerdotes que se congregaron en Calcedonia, se conoce que fué definido de conformidad á las exposiciones apostólicas, y á las decisiones de los trescientos dieciocho santos padres, y de ciento cincuenta en esta régia ciudad. Y no faltará pena contra los infractores de esta ley, porque no sólo van contra la fé verdaderamente expuesta, sino que además profanan ante judíos y paganos con tales disputas los venerandos misterios. Así, pues, si fuere clérigo el que se hubiere atrevido á tratar en público de religión, será removido de la comunidad de los clérigos; si estuviese afecto á la milicia, será despojado del cingulo; y los demás reos de este delito, si fuesen hombres libres, serán expulsados de esta sacratísima ciudad, sometiéndose además por virtud de resolución judicial á las penas correspondientes, y si fueran esclavos, serán condenados á severísimos castigos.

Dada en Constantinopla á 8 de las Calendas de Febrero, bajo el consulado de SPORACIO. [452.]

5. El emperador JUSTINIANO á todos los subditos.—No admitiendo en manera alguna innovación

(1) El texto latino de esta ley, originariamente escrita en griego, fué publicado por primera vez en la ed. del Cód. hecha en Lyon por Hugo de Porta, en 1551. Nuestro texto sigue á Ant. Agust.

(2) Los mms. Vat. Pl. 2. Bg., Ans., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 66. 71. Char. Pac. Sp.; Martianus, ms. Pist. Después de A, añade et consul, el ms. Pl. 1.; Imp. Valentinianus et Marcianus AA., etc. Cont. 62. Bk. Después de A, interpone Valentinianus, Cont. 76. Las actas del conc. Calc. tienen esta inscripción: οἱ βασιλεῖς Φλάβιος Ουαλεντινιανὸς καὶ Φλάβιος Μαρκανός, αἰνέτοι ἀνγοντοῖσι, τοῖς πόλεταις ἡμῶν τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Cont. 62. dice haber leído en otros libros de actas del concilio: Imp. Valentinianus et Marcianus AA. universis populis.

(3) Los mms. Pl. 2. Bg., Ans., ed. Schf.; στρατιώμενοι, Bas.; militaris, los demás.

(4) El ms. Pl. 1., Ans.; et, añaden los demás; ὕβριν γὰρ ποιεῖ, conc. Calc.

(5) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Schf. Nbg. Cont. 62., Bas.; in Nicaea, añaden Hal. Russ. Cont. 66. y los demás.

(6) Los mms. Pl. 2. Bg., ed. Schf. Nbg. Hal. Russ. Cont. 66. y los demás; in hac regia urbe, faltan en el ms. Pl. 1., Cont. 62., Bas.; Ans. pone estas palabras después de definita.

(7) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Schf. Nbg.; noscantur, Hal. y los demás.

(8) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Schf. Nbg.; et, Ans.; autem, Hal. y los demás.

(9) Los mms. Pl. 1. 2. Bg., Ans., ed. Schf.; τοιοῦται, Bas.; huius, ed. Nbg. Hal. y los demás.

(10) iudiciis, Ans.

(11) La indicación de la fecha falta en Hal.; dat. VIII. id. Febr. Constantino, Russ. en el texto; VII. Cal. Februar. Constantinopoli Patritio consule, al margen; dat. VIII. id. Febr. Const. Patr. cons., Cont. 66. 71. 76. Char. Pac. y Sp., quien á Patritio añade et Richimer, conforme á los libros de la lectura de Gothofr.; dat.—Const. Asporacio et Herculano Cons., Bk.; Dat. VII. Kal. Februa. Const. Asporatio et qui fuerit nunciatus cons., Cont. 62.; D. VIII. K. Febr. Constantino, ms. Pist.; Constantino Sporagio, ms. Pl. 1.; Data VI. Kal. Febr. Const., Sporatio Consule, Baller.

praedicat sancta Dei catholica et apostolica ecclesia, nullo modo innovationem recipiat, nos sequentes sanctorum apostolorum et eorum, qui post eos in sanctis Dei ecclesiis claruerunt, dogmata, iustum fore existimavimus, cunctis manifestum facere, qualiter de fide, quae in nobis est, sentiamus, sequentes traditionem et confessionem sanctae Dei ecclesiae catholicae.

§ 1.—Credentes enim in Patrem et Filium et sanctum Spiritum, unam substantiam in tribus personis, adoramus unam deitatem, unam potestatem, Trinitatem consubstantialem. In ultimis autem diebus confitemur unigenitum Dei filium, Deum de Deo, filium ex Deo, ante saecula et sine tempore ex Patre natum, coaeternum Patri, ex quo omnia et per quem omnia, descendisse de coelis, incarnatum esse ex Spiritu sancto et sancta gloriosa et semper virgine Maria, et hominem factum esse, crucem pertulisse, sepultum fuisse et resurrexisse tertia die; unius et eiusdem miracula et passiones, quas sponte carne sustinuit, agnoscimus. Neque enim alium Deum verbum novimus, alium Christum, sed unum et eundem consubstantialem patri secundum divinitatem, et consubstantialem nobis secundum humanitatem. Trinitas enim mansit Trinitas etiam post incarnatum unum ex Trinitate Deum verbum; neque enim quartae personae adiectionem recipit sancta Trinitas.

§ 2.—Haec igitur quum ita se habeant, anathematizamus omnem haeresin, praesertim vero Nestorium, hominicolam, dividendum unum dominum nostrum Iesum Christum, filium Dei et Deum nostrum, nec diserte et secundum veritatem confidentem sanctam gloriosam semper virginem Mariam Dei genitricem, sed alium esse dicentem Deum verbum ex Deo patre, alium, qui ex sancta semper virgine Maria natus est; hunc autem gratia et coniunctione cum Deo verbo Deum factum esse; nec non anathemate damnamus Eutychem mente captum, phantasiam inducentem et negantem veram ex sancta semper virgine et deipara Maria incarnationem, hoc est nostram salutem, neque confidentem eum per omnia consubstantialem Patri secundum divinitatem, et consubstantialem nobis secundum humanitatem; simili modo et Apollinarium, animicidam, dicentem, dominum nostrum Iesum Christum, filium Dei et Deum nostrum, animae humanae expertem esse, et confusionem seu perturbationem superducentem inhumanationi unigeniti filii Dei, et omnes, qui idem cum eis senserunt vel sentiunt. Si qui enim post hanc nostram praemonitionem, certo et liquido id cognoscentibus et comperientibus locorum episcopis Dei amantissimis, inventi fuerint posthac in contraria opinione esse, nullius indulgentiae expectent veniam; iubemus enim tales tanquam confessos haereticos competentem animadversioni subiici.

Dat.... (1).

6. *Idem Imp. Constantinopolitanis.*—Salvatorum et dominum omnium, Iesum Christum, verum Deum nostrum colentes per omnia, studemus etiam, quatenus potest humana mens id assequi, imitari eius demissionem. Etenim quum quosdam

la recta é irreprehensible fé, que predica la santa iglesia de Dios católica y apostólica, siguiendo nosotros los dogmas de los santos apóstoles y de los que después de ellos brillaron en las santas iglesias de Dios, estimamos que sería justo manifestar á todos de qué manera sentimos respecto á la fé, que profesamos, siguiendo la tradición y la confesión de la santa iglesia católica de Dios.

§ 1.—Creando, pues, en el Padre y el Hijo y el Espíritu Santo, una substancia en tres personas, adoramos una deidad, una potestad, una Trinidad consubstancial. Mas confesamos que en los últimos días el hijo unigénito de Dios, Dios de Dios, hijo de Dios, antes de los siglos y sin tiempo nacido del Padre, coeterno con el Padre, de quien y por quien son todas las cosas, descendió de los cielos, se encarnó por obra del Espíritu Santo y de la santa gloriosa y siempre virgen Maria, y hizo hombre, fué crucificado, y sepultado, y resucitó al tercer día; reconociendo nosotros los milagros de él sólo y la pasión que voluntariamente sufrió en su carne. Y no hemos reconocido, pues, otro Dios verbo, ni otro Cristo, sino al único y mismo consubstancial con el Padre según la divinidad, y consubstancial con nosotros según la humanidad. Pues la Trinidad subsistió Trinidad aún después de encarnado el Dios verbo, una de las personas de la Trinidad; y tampoco la santa Trinidad admite la agregación de una cuarta persona.

§ 2.—Siendo, pues, así estas cosas, anatematizamos toda heregia, y principalmente á Nestorio, hominícola, que divide la naturaleza única de nuestro señor Jesucristo, hijo de Dios y Dios nuestro, y que claramente y según la verdad no confiesa á la santa gloriosa siempre virgen Maria madre de Dios, sino que dice que uno es el Dios verbo nacido de Dios padre, otro el que nació de la santa siempre virgen Maria, pero que éste por la gracia y la conjunción con Dios verbo fué hecho Dios; y también condenamos con anatema al insensato Eutiques, que induce á error y niega la verdadera encarnación operada en la santa siempre virgen y deipara Maria, esto es, nuestra salvación, y que no confiesa que aquel sea en todo consubstancial con el Padre según la divinidad, y consubstancial con nosotros según la humanidad; y de igual modo también á Apolinario, animicida, que dice que nuestro señor Jesucristo, hijo de Dios y Dios nuestro, no tenía alma humana, introduciendo confusión ó perturbación en la humanación del unigénito hijo de Dios, así como también á todos los que con estos opinaron ó creen lo mismo. Si, pues, después de esta advertencia nuestra, conociéndolo y descubriéndolo cierta y positivamente los obispos de cada localidad, amantísimos de Dios, se hubieren encontrado algunas personas que fuesen en lo sucesivo de opinión contraria, no esperen la gracia de ninguna indulgencia; pues mandamos que las tales queden sometidas como hereges confesos á la pena competente.

Dada.....

6. *El mismo emperador á los Constantinopolitanos.*—Siguiendo en todas las cosas al Salvador y Señor de todos, Jesucristo, verdadero Dios nuestro, procuramos también, en cuanto puede alcanzarlo la humana inteligencia, imitar su mansedum-

(1) *Cont. 62. 66. 71. observa que le parece que ha de leerse Dat.... JUSTINIANO A. H. Cons., porque dice Justiniano en el siguiente edicto que al principio de su imperio hizo otro edicto semejante*—El texto latino de esta constitución, escrita

originariamente en griego, fué publicado por primera vez en la *ed. del Cód. hecha en Lyon por Hugo de Porta, en 1551. Nuestro texto sigue á Ant. Agust.*

invenerimus, morbo atque insania detentos impiorum Nestorii et Eutychis, hostium Dei et sanctae catholicae et apostolicae ecclesiae, nempe qui detrectant sanctam gloriosam semper virginem Mariam deiparam appellare proprie et secundum veritatem, illos festinavimus rectam Christianorum fidem edocere. Hi autem insanabiles, celantes errorem suum, circumeunt, sicut didicimus, simpliciorum animos exturbantes, scandalum eis afferentes et ea dicentes, quae sunt sanctae catholicae et apostolicae ecclesiae contraria. Necessarium igitur esse putavimus, tam haeticorum mendacia dissipare, quam omnibus insinuare, quomodo sentiat sancta Dei catholica et apostolica ecclesia, et praedicent sanctissimi eius sacerdotes, quos et nos secuti, manifesta facimus ea, quae fidei nostrae sunt, non innovantes fidem, quod absit, sed coarguentes eorum insaniam, qui eadem cum impiis haeticis sentiunt. Quod quidem et nos in nostri imperii primordiis pridem egimus et cunctis fecimus manifestum.

§ 1.—Credimus enim in unum Deum, patrem omnipotentem, et in unum dominum Iesum Christum, filium Dei, et in Spiritum sanctum, unam substantiam in tribus personis adorantes, unam deitatem, unam potestatem, Trinitatem consubstantialem. In ultimis autem diebus confitemur dominum nostrum Iesum Christum, unigenitum, Dei filium, ex Deo vero Deum verum, ante saecula et sine tempore ex Patre natum, coaeternum Patri, ex quo omnia et per quem omnia, descendisse de coelis, incarnatum de Spiritu sancto et sancta gloriosa et semper virgine Maria, et hominem factum, et passum crucem pro nobis sub Pontio Pilato, et sepultum esse, et resurrexisse tertio die, unius ac eiusdem miracula et cruciatum, quos sponte pertulit in carne, agnoscentes. Non enim alium Deum verbum et alium Christum novimus sed unum et eundem consubstantialem Patri secundum deitatem, et consubstantialem nobis secundum humanitatem; ut enim est in divinitate perfectus, ita idem et perfectus est in humanitate. Nam secundum personam unitatem accipimus et confitemur. Trinitas enim mansit Trinitas et post incarnatum unum ex Trinitate Deum verbum; neque enim quartae personae adiectionem admittit sancta Trinitas.

§ 2.—His ita se habentibus, anathematizamus omnem haeresin, praecipue vero Nestorium hominicolam, et qui eadem cum ipso senserunt vel sentiunt, qui dividunt unum dominum nostrum Iesum Christum, filium Dei et Deum nostrum, et non confitentur proprie et secundum veritatem sanctam gloriosam et semper virginem Mariam deiparam, hoc est Dei matrem, sed duos filios dicunt, unum ex Patre Deum verbum, alterum ex sancta semper virgine deipara Maria, gratia et nexu et propinquitate, quam cum Deo verbo habet, natum esse; et qui negant, nec confitentur dominum nostrum Iesum Christum, filium Dei et Deum nostrum incarnatum et hominem factum et crucifixum, unum esse ex sancta et consubstantiali Trinitate. Ipse enim solus est coadorandus et conglorificandus cum Patre et Spiritu sancto.

§ 3.—Anathematizamus et Eutychem mente captum et qui cum eo senserunt aut sentiunt, qui phantasiam inducunt, negantque veram genera-

bre. Por esto, cuando hubimos encontrado á algunas personas, poseídas de la enfermedad y de la insania de los impíos Nestorio y Eutiques, enemigos de Dios y de la santa católica y apostólica iglesia, quienes ciertamente rehusan llamar propiamente y según es la verdad deipara á la santa gloriosa siempre virgen Maria, nos apresuramos á enseñarles la verdadera fé de los cristianos. Mas estos incurables, ocultando su error, van por todas partes, según hemos sabido, perturbando el ánimo de las personas sencillas, escandalizándolas y diciéndoles cosas que son contrarias á la santa iglesia católica y apostólica. Por esta razón hemos considerado necesario, tanto disipar las falsedades de los hereges, como insinuar á todos de qué modo cree la santa iglesia de Dios católica y apostólica, y predican sus santísimos sacerdotes, y habiéndolos seguido nosotros, manifestamos cuales son los artículos de nuestra fé, no para innovarla, lo que no suceda, sino para combatir la insania de los que creen en estas cosas como los impíos hereges. Lo que ciertamente ejecutamos ha ya tiempo al principio de nuestro imperio, y á todos lo hicimos manifiesto.

§ 1.—Creemos, pues, en un sólo Dios, padre omnipotente, en un sólo señor Jesucristo, hijo de Dios, y en el Espíritu Santo, adorando una sola substancia en tres personas, una deidad, una potestad, una Trinidad consubstantial. Confesamos que en los últimos días nuestro señor Jesucristo, unigénito, hijo de Dios, Dios verdadero de Dios verdadero, nacido del Padre antes de los siglos y sin tiempo, coeterno con el Padre, de quien y por quien son todas las cosas, descendió de los cielos, fué encarnado por obra del Espíritu Santo y de la santa gloriosa y siempre virgen Maria, y se hizo hombre, y sufrió por nosotros el suplicio de la cruz bajo el poder de Poncio Pilatos, y fué sepultado, y resucitó al tercero día, reconociendo nosotros los milagros de él sólo y los tormentos que voluntariamente padeció en su carne. No hemos conocido, pues, otro Dios verbo y otro Cristo más que el único y mismo consubstantial con el Padre según la deidad, y consubstantial con nosotros según la humanidad; de modo que así como es perfecto en la divinidad, así es también perfecto en la humanidad. Porque respecto á la persona aceptamos y confesamos la unidad. Pues la Trinidad subsistió Trinidad aún después de encarnado Dios verbo una de las personas de la Trinidad; y la santa Trinidad no admite la agregación de una cuarta persona.

§ 2.—Siendo así estas cosas, anatematizamos toda heregia, y principalmente al antropólatra Nestorio, y á los que con él opinaron ú opinan las mismas cosas, quienes dividen la naturaleza única de nuestro señor Jesucristo, Hijo de Dios y Dios nuestro, y no confiesau claramente y según es la verdad deipara á la santa gloriosa y siempre virgen Maria, esto es, madre de Dios, sino que dicen que hubo dos hijos, uno, Dios verbo habido del Padre, otro, que nació de la santa siempre virgen deipara Maria, por gracia, conexión y proximidad que tiene con Dios verbo; y los cuales niegan, y no confiesan que nuestro señor Jesucristo, hijo de Dios y Dios nuestro, que se encarnó, se hizo hombre, y fué crucificado, sea una de las personas de la santa y consubstantial Trinidad. Pues este sólo debe ser adorado y glorificado juntamente con el Padre y el Espíritu Santo.

§ 3.—Anatematizamos también al insensato Eutiques y á los que con él opinaron ú opinan, quienes inducen á error, y niegan la verdadera genera-

tionem domini et salvatoris nostri Iesu Christi ex sancta virgine et deipara, hoc est, nostram salutem; et qui non confitentur ipsum consubstantiallem Patri secundum deitatem, et consubstantiallem nobis secundum humanitatem.

§ 4.—Similiter autem anathematizamus et Apollinarium animicidam, et qui cum eo senserunt vel sentiunt, qui dicunt animae humanae expertem esse dominum nostrum Iesum Christum, filium Dei et Deum nostrum, et qui confusionem aut conturbationem introducunt in unigeniti Dei filii inhumanationem, et omnes, qui eadem cum iis senserunt aut sentiunt.

Dat. Id. Mart. Constant. Dn. IUSTINIANO. PP. A. III. Cons. [533.](1).

Idem Ephesiis, idem Caesariensibus, idem Cyzicenis, idem Amydenis, Trapezuntiis, Hierosolymitanis, Apameis, Iustinianopolitanis, Theopolitanis, Sebastenis, Tarsensibus, Ancyranis.

7. *Idem Imp. EPIPHANIO, sanctissimo et beatissimo archiepiscopo regiae huius urbis et oecumenico patriarchae.*—Cognoscere volentes tuam sanctitatem omnia quae ad ecclesiasticum spectant statum, necessarium duximus, hisce ad eam uti divinis literis, et per ea manifesta eidem facere, quae perturbata sunt, quanquam et illa eandem scire sumus persuasi. Quum enim comperissemus quosdam alienos a sancta catholica et apostolica ecclesia impiorum Nestorii et Eutychis secutos deceptionem, divinum promulgavimus edictum, quod et tua novit sanctitas, per quod haereticorum insaniam refutavimus, ita ut nullo modo immutaverimus, immutemus, aut praetergressi simus eum, qui nunc iuvante Deo est, ecclesiasticum statum, quemadmodum et tua novit sanctitas, sed in omnibus servato statu unionis sanctissimarum ecclesiarum cum sanctissimo papa veteris Romae et patriarcha, ad quem similia perscripsimus. Neque enim patimur, ut quicquam eorum, quae ad ecclesiasticum spectant statum, non etiam ad eius referatur beatitudinem, quum sit caput omnium sanctissimorum Dei sacerdotum, et quia, quoties in illis locis haeretici exstiterunt, sententia et recto iudicio illius venerabilis sedis coerciti sunt. Ideoque ex praesentibus divinis nostris literis cognoscet tua sanctitas, quae a nobis proposita sunt, ut, qui prave intelligere vel interpretari tentaverint, quae in edicto recte a nobis dicta sunt, hisce divinis refutentur nostris literis.

§ 1.—Pauci quidam infideles et alieni a sancta Dei catholica et apostolica ecclesia contradicere iudaice ausi sunt adversus ea, quae ab omnibus sacerdotibus recte observantur, probantur et praedicantur, negantes dominum nostrum Iesum Christum, unigenitum filium Dei et Deum nostrum, incarnatum ex Spiritu sancto et sancta gloriosa semper virgine et Dei genitrice Maria, et hominem factum et crucifixum, unum esse sanctae et consubstantialis Trinitatis, et coadorandum et

ción de nuestro señor y salvador Jesucristo de la santa y deipara virgen, esto es, nuestra salvación; y los cuales no confiesan que él mismo sea consubstancial con el Padre según la deidad, y consubstancial con nosotros según la humanidad.

§ 4.—Y de igual modo anatematizamos también al animicida Apolinario, y á los que con él opinaron ú opinan, quienes dicen que nuestro señor Jesucristo, hijo de Dios y Dios nuestro, no tenía alma humana, y los cuales introducen confusión ó perturbación en la humanación del unigénito hijo de Dios, así como también á todos los que con estos opinaron ó creen lo mismo.

Dada en Constantinopla los Idus de Marzo, bajo el tercer consulado del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo. [533.]

Esto mismo se notificó á los Efesios, á los Cesarienses, á los Cizicenos, á los Amidenos, á los de Trebizonda, á los Hierosolimitanos, á los Apameos, á los Justinianopolitanos, á los Teopolitanos, á los Sebastenos, á los Tarsenses, y á los Anciranos.

7. *El mismo emperador á EPIFANIO, santísimo y beatísimo arzobispo de esta régia ciudad y patriarca ecuménico.*—Queriendo nosotros que tu santidad conozca cuanto respecta al estado eclesiástico, hemos creído necesario dirigirnos á ella con estas divinas letras, y por este medio ponerle de manifiesto las perturbaciones que existen, aunque estamos persuadidos de que también las conoce. Pues como hubiésemos averiguado que algunos separados de la santa iglesia católica y apostólica habían seguido el error de los impíos Nestorio y Eutiques, promulgamos un divino edicto, del que también tuvo conocimiento tu santidad, por el cual refrenamos la insania de los hereges, sin que en manera alguna hayamos alterado, alteremos, ó hayamos quebrantado el estado eclesiástico que con el favor de Dios existe en la actualidad, según también supo tu santidad, antes bien, habiendo conservado en todas cosas el estado de unión de las santísimas iglesias con el santísimo papa y patriarca de la antigua Roma, á quien dirigimos análogas letras. Pues no toleramos que nada de lo que respecta al estado eclesiástico no sea también comunicado á su beatitud, siendo cabeza de todos los santísimos sacerdotes de Dios, y como quiera que siempre que en aquellos lugares existieron hereges, fueron refrenados por sentencia y recto juicio de la venerable sede de él. Por tanto, por las presentes divinas letras nuestras conocerá tu santidad lo que por nosotros se ha dispuesto, á fin de que los que hubieren intentado entender ó interpretar malamente lo que por nosotros se dijo rectamente en un edicto, queden corregidos por estas nuestras divinas letras.

§ 1.—Algunos pocos infieles y separados de la santa iglesia de Dios católica y apostólica se han atrevido á contradecir judaicamente las creencias que justamente se observan, aprueban y predicán por todos los sacerdotes, negando que nuestro señor Jesucristo, unigénito hijo de Dios y Dios nuestro, encarnado por obra del Espíritu Santo y de la santa gloriosa siempre virgen y madre de Dios, Maria, hecho hombre y crucificado, es una de las personas de la santa y consubstancial Trinidad, y

(1) El texto latino de esta constitución, escrita originalmente en griego, se publicó por primera vez en la edición

del Código hecha en Lyon en 1551 por Hugo de Porta. Nuestro texto sigue á Ant. Agust. (Coll. p. 8.)

conglorificandum Patri et sancto Spiritui, consubstantiali Patri secundum deitatem, et consubstantiali nobis eundem secundum humanitatem, passibilem carne, eundem impassibilem deitate. Recusantes autem dominum nostrum Iesum Christum, unigenitum filium Dei et Deum nostrum, fateri unum esse sanctae et consubstantialis Trinitatis, manifeste deprehenduntur impii Nestorii sequi pravam doctrinam, secundum gratiam eum dicentes filium Dei, et alium Deum verbum, et alium Christum dicentes; quos anathemate damnamus, eorum etiam dogmata et eos, qui eadem cum ipsis senserunt aut sentiunt, ut alienos a sancta Dei catholica et apostolica ecclesia.

§ 2.—Omnes enim sacerdotes sanctae catholicae et apostolicae ecclesiae et reverendissimi sacrorum monasteriorum archimandritae, sequentes sanctorum patrum traditionem, quique nihil omnino immutarunt vel immutant ex recepto hactenus ecclesiastico statu, unanimiter fatentur, et cum gloria praedicant dominum nostrum Iesum Christum unigenitum filium Dei esse Deumque nostrum, ante secula et sine tempore ex patre genitum, et novissimis diebus descendisse de coelis, et incarnatum ex Spiritu sancto et sancta gloriosa semper virgine Dei genitrice Maria, et hominem factum et crucifixum, unum esse sanctae et consubstantialis Trinitatis. Consubstantiali enim ipsum scimus Patri secundum deitatem, et consubstantiali nobis eundem secundum humanitatem, passibilem carne, eundem impassibilem deitate. Quemadmodum enim est in deitate perfectus, sic idem in humanitate perfectus; namque eam, quae est secundum personam, unionem amplectimur et confitemur. Quoniam igitur unigenitus filius verbum Dei, ante saecula et sine tempore ex patre genitus, in ultimis diebus descendit de coelis, et incarnatus ex Spiritu sancto et sancta gloriosa et Dei genitrice Maria, et homo factus, dominus noster Iesus Christus proprie et vere Deus est, propterea etiam sanctam semper virginem Mariam proprie et vere matrem Dei dicimus; non quod Deus verbum principium ex ipsa sumsit, sed quia in novissimis diebus descendit de coelis, et ex ipsa incarnatus, natus et homo factus est, quem confitemur, quemadmodum dictum est, consubstantiali Patri secundum divinitatem, et consubstantiali eundem nobis secundum humanitatem, eiusdem miracula et passiones, quas ultro sustinuit carne, agnoscetes.

§ 3.—Haec igitur sunt, in quibus per divinum nostrum edictum haereticos redarguimus, cui divino edicto omnes hic reperti sanctissimi episcopi et reverendissimi archimandritae cum tua sanctitate subscripserunt.

§ 4.—Nam sequimur in omnibus sancta quatuor concilia, et quae ab unoquoque eorum constituta sunt, scilicet Nicaenum CCCXVIII, et huius regiae urbis CL patrum, et Ephesinum prius, et Chalcedonense, quum sit manifestum, nos regulam fidei una nobiscum omnibus fidelibus sanctae catholicae et apostolicae ecclesiae traditam, hoc est sanctam formulam seu symbolum tenere et custodire, a CCCXVIII sanctis patribus expositam, quam et in hac regia urbe CL sancti patres aperitius exposuerunt; non quod mancum esset prius, sed quoniam veritatis hostes partim subvertere coeperant sancti Spiritus deitatem, partim ex sancta

debe ser adorado y glorificado juntamente con el Padre y el Espíritu Santo, siendo consubstancial con el Padre según la deidad, y consubstancial él mismo con nosotros según la humanidad, pasible en la carne, é impassible él mismo en la deidad. Mas rehusando confesar que nuestro señor Jesucristo, unigénito hijo de Dios y Dios nuestro, es una de las personas de la santa y consubstancial Trinidad, se vé claramente que siguen la depravada doctrina del impío Nestorio, diciendo que es hijo de Dios según la gracia, y afirmando que uno es el Dios verbo, y otro Cristo; á los cuales los condenamos con anatema, así como también sus dogmas, y á los que con ellos opinaron ú opinan lo mismo, como separados de la santa católica y apostólica iglesia de Dios.

§ 2.—Todos los sacerdotes de la santa católica y apostólica iglesia y los reverendísimos archimandritas de los sagrados monasterios, siguiendo la tradición de los santos padres, y los que nada absolutamente alteraron ó alteran en el estado eclesiástico hasta ahora reconocido, confiesan unánimemente, y predicán con gloria que nuestro señor Jesucristo es hijo unigénito de Dios y Dios nuestro, engendrado del padre antes de los siglos y sin tiempo, y que en los últimos días descendió de los cielos; y que encarnado por obra del Espíritu Santo y de la santa gloriosa siempre virgen madre de Dios, María, y hecho hombre y crucificado, es una de las personas de la santa y consubstancial Trinidad. Y sabemos que es él consubstancial con el Padre según la deidad, y consubstancial con nosotros según la humanidad, pasible en la carne, é impassible en la deidad. Y de la misma manera que es perfecto en deidad, es también perfecto en humanidad; porque reconocemos y confesamos la unión que hay en la persona. Y porque el hijo unigénito verbo de Dios, nacido del Padre antes de los siglos y sin tiempo, descendió de los cielos en los últimos días, y encarnado por obra del Espíritu Santo y de la santa gloriosa y madre de Dios, María, y hecho hombre, nuestro señor Jesucristo es propia y verdaderamente Dios, por eso decimos también que la santa siempre virgen María es propia y verdaderamente madre de Dios; no porque Dios verbo tomó en ella principio, sino porque en los últimos días descendió de los cielos, y encarnado en ella, nació y se hizo hombre, á quien confesamos, conforme se ha dicho, consubstancial con el Padre según la divinidad, y él mismo consubstancial con nosotros según la humanidad, reconociendo los milagros del mismo y la pasión que voluntariamente sufrió en la carne.

§ 3.—Estos son, pues, los puntos respecto de los que redarguimos á los hereges con nuestro divino edicto, cuyo divino edicto subscribieron juntamente con tu santidad todos los santísimos obispos y reverendísimos archimandritas aquí congregados.

§ 4.—Porque seguimos en todo á los cuatro santos concilios, y lo establecido por cada uno de ellos, á saber, el de Nicea de trescientos dieciocho padres, el de esta régia ciudad de ciento cincuenta, el primero de Efeso, y el de Calcedonia, siendo notorio que sostenemos y custodiamos la regla de fé juntamente con nosotros enseñada á todos los fieles de la santa iglesia católica y apostólica, esto es, la santa fórmula, ó símbolo, expuesta por los trescientos dieciocho padres, y que también expusieron más claramente en esta régia ciudad los ciento cincuenta santos padres; no porque fuese defectuoso el primer símbolo, sino porque los enemigos

semper virgine Maria, Dei genitrice, veram incarnationem Dei verbi negaverant; qua de causa scriptis testimoniis idem symbolum supradicti CL sancti patres apertius exposuerunt. Idem et aliae omnes sanctae synodi, id est Ephesina prior et Chalcedonensis, eandem fidem sequentes susceperunt et custodierunt, sanctam gloriosam semper virginem Mariam, Dei genitricem praedicarunt, et non ita confitentes anathemate damnavunt. Similiter anathematizarunt eos, qui aliud symbolum, aliamve sanctam formulam traderent, praeter eam, quae a CCCXVIII sanctis patribus exposita esset, explicata autem et corroborata a CL sanctis patribus in hac regia urbe congregatis. Et Ephesina quidem prior synodus impium Nestorium et eius dogma sustulit et anathematizavit; item eos, qui cum eo senserunt vel sentiunt, et qui consenserunt ei vel consentiunt. Chalcedonense vero sanctum concilium profligavit et eiecit e sanctis Dei ecclesiis et anathemate damnavit impium Eutychem eiusque dogmata, et qui eadem cum illo senserunt vel sentiunt, et qui consenserunt eidem vel consentiunt; et omnes haereticos eorumque dogmata, et qui cum illis senserunt vel sentiunt anathemate damnavit. Pariter anathematizavit Nestorium eiusque dogmata et eos, qui cum eo senserunt vel sentiunt, et qui consenserunt eidem vel consentiunt. Chalcedonense idem sanctum concilium magni Procli ad Armenios conscriptam epistolam, quod oporteat dominum nostrum Iesum Christum, filium Dei et Deum nostrum, dicere unum ex sancta Trinitate, sua relatione suscepit et confirmavit. Quae supradicta quatuor sancta concilia si negligimus, aut ea, quae ab iis constituta sunt, daremus licentiam haereticis per illa damnatis eorumque dogmatibus, suam pestem rursus in sanctis Dei ecclesiis ostendere. Hoc autem quum nondum factum sit, ne unquam contingat, quia dicta quatuor concilia suis dogmatibus haereticos eorumque dogmata expulerunt. Et si quis ab uno supradictorum sanctorum conciliorum dissentiat, palam est, eum amplecti dogmata a sanctis illis patribus expulsa et anathemate damnata.

§ 5.—Nemo itaque frustra nos turbet, spe vana innixus, nos adversus illa quatuor concilia aliquid fecisse vel esse facturos vel ab aliquo fieri permisos, vel sanctam illarum quatuor sacrarum synodorum memoriam ex ecclesiae tabulis auferri passuros. Omnes enim, qui ab iis profligati et anathemate damnati sunt, et profligatorum opiniones, cosque, qui eadem ac ipsi senserunt aut sentiunt, anathemate damnavimus.

§ 6.—Itaque bene precetur nobis et nostro imperio beatitas tua, et omnes de nostra intentione et nostro erga sinceram fidem studio edoceat et certiores faciat.

Dat. VII. Kal. Apr. CP. DN. IUSTINIANO PP. A. III. Cons. (1). [533.]

8. (2) *Gloriosissimo et clementissimo filio Iu-*

(1) La indicación de la fecha, publicada por primera vez por Agustín, fue admitida íntegra por los demás.

(2) Epistola Ioannis Archiepiscopi et sanctissimi Patriar-

de la verdad habían comenzado unos á combatir la deidad de Espíritu Santo, y habían negado otros la verdadera encarnación de Dios verbo en la santa siempre virgen María, madre de Dios; por cuya causa, consignados por escrito los testimonios, los mencionados ciento cincuenta santos padres expusieron más claramente el mismo símbolo. Observando la misma fe, aceptaron y defendieron también el mismo símbolo todos los demás santos sinodos, esto es, el primero de Efeso, y el Chalcedonense, predicaron que la santa gloriosa siempre virgen María es madre de Dios, y condenaron con anatema á los que así no lo confesaran. De igual modo anatematizaron á los que enseñaren otro símbolo ú otra santa fórmula diferente de la que había sido expuesta por los trescientos dieciocho santos padres, y explicada y corroborada por los ciento cincuenta santos padres congregados en esta régia ciudad. Y el primer sínodo de Efeso juzgó y anatematizó al impío Nestorio y su dogma; como también á los que con él pensaron ó piensan, y con él convinieron ó convienen. Y el santo concilio Chalcedonense combatió y expulsó de las santas iglesias de Dios, y condenó con anatema, al impío Eutiques y su dogma, y á los que con él pensaron ó piensan las mismas cosas, y en ellas convinieron ó convienen con él; y anatematizó igualmente á todos los hereges y sus dogmas, y á los que con ellos pensaron ó piensan. De igual modo anatematizó á Nestorio y sus dogmas, y á los que con él pensaron ó piensan, y con él convinieron ó convienen. El mismo santo concilio Chalcedonense aceptó y confirmó en sus actas la epistola del gran Proclo escrita á los Armenios, porque conviene se diga que nuestro señor Jesucristo, hijo de Dios y Dios nuestro, es una de las personas de la santa Trinidad. Si desatendemos la observancia de los cuatro mencionados santos concilios, ó de lo establecido por ellos, daremos licencia á los hereges y sus dogmas, condenados por ellos, para infestar nuevamente las santas iglesias de Dios. Mas esto, no habiendo hasta ahora sucedido, no acontezca jamás, ya que dichos cuatro concilios expulsaron mediante sus definiciones dogmáticas á los hereges y sus dogmas. Y si alguien disintiese de uno de los susodichos santos concilios, es evidente que abraza los dogmas rechazados y anatematizados por aquellos santos padres.

§ 5.—Así, pues, nadie nos moleste inútilmente, abrigando la vana esperanza de que hayamos hecho, ó de que hayamos de hacer algo contra dichos cuatro concilios, ó de que hayamos de permitir que por alguien se haga, ó de tolerar que se borre la santa memoria de aquellos cuatro sagrados sinodos de los registros de la iglesia. Condenamos, pues, con anatema á todos los que por ellos fueron combatidos y anatematizados, las opiniones de los combatidos, y á los que con ellos pensaron ó piensan las mismas cosas.

§ 6.—Por tanto, procure bien tu beatitud por nosotros y por nuestro imperio, é instruya y haga sabedores á todos de nuestra intención y de nuestro celo por la fe sincera.

Dada en Constantinopla á 7 de las Calendas de Abril, bajo el tercer consulado del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo. [533.]

8. JUAN, obispo de la ciudad de Roma, al glo-

chae urbis Romae, anteponen. Cont. y los demás. Epistola Ioan. Papae ad Imperatorem Iustinianum, Ans.

STINIANO *Augusto* IOANNES *episcopus urbis Romae* (1).—Inter claras sapientiae ac (2) mansuetudinis vestrae laudes, christianissime principum, puriore luce tanquam aliquod sidus irradiat, quod amore (3) fidei, quod caritatis studio, edocti ecclesiasticis disciplinis, Romanae sedis reverentiam conservatis, et ei cuncta subiicitis, et ad eius deductis unitatem, ad cuius auctorem (4), hoc est apostolorum primum, domino loquente praeceptum est: *pasce oves meas*. Quam (5) esse vere (6) omnium ecclesiarum caput, et patrum regulae et principum statuta declarant, et pietatis vestrae reverentissimi (7) testantur affatus. Patet igitur, in vobis impletum fore, quod scripturae loquuntur: *per me reges regnant, et potentes scribunt iustitiam*. Nihil enim (8) est, quod lumine clariore praefulgeat, quam recta fides in principe, nihil est, quod ita nequeat occasui subiacere, quam vera religio. Nam quum auctorem vitae vel luminis utraque respiciant, recte et tenebras respuunt, et nesciunt subiacere defectui. Quam ob rem, gloriosissime principum, votis omnibus exorabitur divina potentia, ut pietatem vestram in hoc ardore fidei, in hac devotione mentis, in hoc integrae religionis studio sine defectu sui in longiora tempora conservet; hoc enim et sanctis credimus ecclesiis expedire. Scriptum est enim: *labiis regit rex, et iterum: cor regis in manu Dei* (9), *et ubi voluerit, inclinabit illud*. Hoc est enim quod vestrum firmat imperium, hoc, quod vestra regna conservat. Nam pax ecclesiae, religionis unitas, auctorem facti in sublime provectum grata sibi tranquillitate custodit. Neque enim parva ei vicissitudo a potentia divina tribuitur, per quem nullis rugis ecclesia divisa secernitur, nullis insertis (10) maculis variatur. Scriptum est enim: *quia cum rex iustus sederit supra sedem, non adversabitur sibi* (11) *quidquam malignum*. Proinde serenitatis vestrae apices per Hypatium atque Demetrium, sanctissimos viros fratres et coepiscopos meos, reverentia consuetas suscepimus; quorum etiam relatione percipimus, quod fidelibus populis proposuistis edictum amore fidei pro submovenda haereticorum intentione secundum apostolicam doctrinam, fratrum et coepiscoporum nostrorum interveniente consensu. Quod, quia apostolicae doctrinae (12) convenit, nostra auctoritate confirmamus.

Textus autem epistolae (13) talis est (14):

Victor IUSTINIANUS, *pius, felix, inclitus, triumphator, semper Augusto*, IOANNI sanctissimo archiepiscopo almae urbis Romae et patriarchae.—Reddentes honorem apostolicae sedi et vestrae sanctitati, quod semper nobis in voto (15) fuit (16) et

risosissimo y clementisimo hijo JUSTINIANO, *Augusto*.—Entre los brillantes elogios de vuestra sabiduría y mansedumbre, oh el más cristiano de los principes, resplandece con tan pura luz como un astro, que por amor á la fé y por celo de caridad, instruido en la disciplina eclesiástica, conservéis la reverencia á la Sede romana, le sometáis todas las cosas, y las llevéis á la unidad de éste, á cuyo antecesor, esto es, al primero de los apóstoles, se dijo por la palabra del Señor: *apacienta mis ovejas*. Y que esta sede es verdaderamente cabeza de todas las iglesias, lo declaran así las reglas de los padres, como las resoluciones de los principes, y lo atestiguan las muy reverentes manifestaciones de vuestra piedad. Es, pues, patente que en vos se había de cumplir lo que dicen las escrituras: *por mí reinarán los reyes, y los poderosos escriben la justicia*. Nada en verdad hay que brille con más clara luz que la pura fé de un principe, y nada, sino la religión verdadera, que no pueda perecer. Porque como quiera que una y otra se refieran al autor de la vida ó de la luz, rechazan eficazmente las tinieblas, y no pueden sucumbir. Por esta razón, con los votos de todos se rogará al poder divino, oh el más glorioso de los principes, que conserve por más largo tiempo, sin decaimiento, vuestra piedad en este ardor de la fé, en esta devoción de la mente, y en este empeño por la integridad de la religión; porque creemos que esto conviene también á las santas iglesias. Porque escrito está: *el rey rige con los labios, y también: el corazón del rey está en la mano de Dios, y lo inclinará allí donde quisiere*. Porque esto es lo que afirma vuestro imperio, esto, lo que conserva vuestros reinos. Pues la paz de la iglesia, la unidad de la religión, mantiene á sublime altura al autor del hecho con grata tranquilidad para él. Porque no pequeña remuneración se le concede por el poder divino á aquel por quien la iglesia no se halla dividida por perturbación alguna, ni se ve afeada con ninguna mancha. Pues está escrito: *porque cuando un rey justo se sentare en el trono, no le contrariará cosa mala alguna*. Por esto hemos recibido con la acostumbrada reverencia las cartas de vuestra serenidad por Hipacio y Demetrio, santísimos varones, hermanos y coepiscopos míos; por relación de los que hemos sabido también, que por amor á la fé dirigisteis un edicto á vuestros fieles pueblos para repeler el empeño de los hereges conforme á la doctrina apostólica, interviniendo el consentimiento de nuestros hermanos y coepiscopos. Lo que, porque conviene á la doctrina apostólica, confirmamos con nuestra autoridad.

Mas tal es el texto de la carta:

El vencedor JUSTINIANO, *pío, feliz, inclito, triunfador, siempre Augusto*, á JUAN, santísimo arzobispo de la augusta ciudad de Roma, y patriarcha.—Rindiendo honor á la sede apostólica y á vuestra santidad, cosa que siempre hemos deseado y desea-

(1) salutem, añade la ed. Nbg.; salutem dicit, ed. Schf.; S. D., Hal. Russ.

(2) ac, falta en los mms. Pl. 1. 2., ed. Nbg. Hal.

(3) aeternae, añade la ed. Schf.

(4) principem, añade la ed. Schf.

(5) quem, ms. Bg., ed. Schf.

(6) Ed. Schf.; omnium vere eccles., ms. Bg., ed. Nbg. Hal. y después de él los demás; omnium eccles. vere, ms. Gt., Ans.; vere, falta en los mms. Pl. 1. 2.; pero ἀληθῶς, dicen las Bas.

(7) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Schf.; reverentissimi, los demás; reverendissimae, Char. al margen; ἡ τῆς ὑπερηβότητος αὐτοῦ, Bas.

(8) Los mms. Pl. 1. 2., Ans.; nihil est enim, los demás.

(9) Los mms. Pl. 1. Bg., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ.; est, añaden los demás.

(10) infectis, ed. Schf.

(11) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal.

Russ.; ei, Cont. y los demás.

(12) disciplinae, ms. Pl. 1.

(13) imperatoris, añaden Cont. 66. 76. Pac. Sp. Bk.; Iustiniani, añade ms. Bg.; vestrae epistolae, ed. Schf.

(14) textus—est, faltan en el ms. Gt., ed. Cont. 71. Char., Bas.

(15) et, añaden Cont. 66. y los demás.

(16) quod semper in vobis notum fuit, Ans.

est, (1) ut decet patrem, honorantes vestram beatitudinem, omnia, quae ad ecclesiarum statum pertinent, festinamus (2) ad notitiam deferre vestrae sanctitatis, quoniam semper nobis fuit magnum studium, unitatem vestrae apostolicae sedis et statum sanctarum Dei ecclesiarum custodire (3), qui (4) hactenus obtinet et incommute permanet nulla intercedente contrarietate. Ideoque omnes sacerdotes universi orientalis tractus et subiicere et unire sedi vestrae sanctitatis properavimus. In praesenti ergo quae commota sunt (5), quamvis manifesta et indubitata sint et secundum apostolicam vestrae sedis doctrinam ab omnibus semper sacerdotibus firme custodita et praedicata (6), necessarium duximus, ut ad notitiam vestrae sanctitatis perveniant. Nec enim patimur, quidquid (7) ad ecclesiarum statum pertinet, quamvis manifestum et indubitatum sit, quod movetur, ut non etiam vestrae innotescat sanctitati, quia (8) caput est omnium sanctarum ecclesiarum. Per omnia enim, ut dictum est, properamus honorem et auctoritatem crescere vestrae sedis.

§ 1.—Manifestum igitur facimus vestrae sanctitati, quod pauci quidam infideles et alieni sanctae Dei catholicae atque apostolicae ecclesiae contradicere iudaice atque apostatice (9) ausi sunt adversus ea, quae ab omnibus sacerdotibus secundum vestram doctrinam recte tenentur et glorificantur atque praedicantur, denegantes dominum nostrum Iesum Christum, unigenitum filium Dei et Deum (10) nostrum, incarnatum (11) de sancto Spiritu et ex sancta atque gloriosissima semper virgine Dei genitrice Maria hominem (12) factum atque crucifixum, unum esse sanctae et consubstantialis Trinitatis (13), coadorandum et conglomerandum Patri et Spiritui sancto, consubstantiali Patri secundum divinitatem, et consubstantiali nobis eundem (14) secundum humanitatem, passibilem carne, eundem (15) ipsum impassibilem deitate. Recusantes enim dominum nostrum Iesum Christum, unigenitum filium Dei et Deum nostrum (16), fateri unum esse sanctae et consubstantialis Trinitatis (17), videntur Nestorii malam sequi (18) doctrinam, secundum gratiam dicentes (19) unum filium Dei, et alium Deum verbum (20), et alium Christum.

§ 2.—Omnes vero sacerdotes sanctae catholicae atque apostolicae ecclesiae et reverendissimi archimandritae sanctorum monasteriorum, sequentes sanctitatem vestram et custodientes statum et unitatem (21) sanctarum Dei ecclesiarum, quam habent ab apostolica vestrae sanctitatis sede, ni-

mos, honrando á vuestra beatitud, como se debe á un padre, nos apresuramos á poner en conocimiento de vuestra santidad todo lo que se refiere al estado de las iglesias, porque siempre tuvimos grande empeño en conservar la unidad de vuestra sede apostólica y el estado de las santas iglesias de Dios, que se conserva hasta hoy y permanece inmutable, sin que haya contrariedad alguna. Y por esto nos apresuramos tanto á someter, como á unir á la sede de vuestra santidad, á todos los sacerdotes de toda la región oriental. Así, pues, hemos creído necesario al presente, que llegue á noticia de vuestra santidad, qué cosas han sido perturbadas, aunque sean manifestas é indudables, y hayan sido con firmeza custodiadas y predicadas siempre conforme á la doctrina de vuestra sede apostólica por todos los sacerdotes. Porque no consentimos que cualquier cosa, que pertenece al estado de las iglesias, aunque sea manifestó é indudable lo que se perturba, no llegue también á conocimiento de vuestra santidad, porque es cabeza de todas las santas iglesias. Pues de todos modos, como se ha dicho, nos apresuramos á acrecentar el honor y la autoridad de vuestra sede.

§ 1.—Así, pues, hacemos manifestó á vuestra santidad, que algunos pocos infieles y ajenos á la santa católica y apostólica iglesia de Dios, se han atrevido á contradecir judáicamente y como apóstatas lo que por todos los sacerdotes perfectamente se guarda, y glorifica, y predica conforme á vuestra doctrina, negando que nuestro señor Jesucristo, unigénito hijo de Dios y Dios nuestro, encarnado por el Espíritu Santo y en la santa y gloriosísima siempre virgen madre de Dios, María, hecho hombre y crucificado, sea una de las personas de la santa y consubstantial Trinidad, que debe ser adorado y glorificado con el Padre y el Espíritu Santo, consubstantial con el Padre según la divinidad, y consubstantial él mismo con nosotros según la humanidad, pasible en la carne, y él mismo impassible en la deidad. Rehusando, pues, confesar que nuestro señor Jesucristo, unigénito hijo de Dios y Dios nuestro, es una de las personas de la santa y consubstantial Trinidad, parecen seguir la mala doctrina de Nestorio, diciendo que según la gracia uno es el hijo de Dios, y otro el Dios verbo, y otro Cristo.

§ 2.—Pero todos los sacerdotes de la santa católica y apostólica iglesia y los reverendísimos archimandritas de los santos monasterios, siguiendo á vuestra santidad y custodiando el estado y la unidad de las santas iglesias de Dios, que tienen por la sede apostólica de vuestra santidad, no alte-

(1) Los mms. Pl. 1. 2. Bg., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; et, añaden las demás; *καὶ οὕτως*, sin *καὶ*, Bas.

(2) Los mms. Pl. 1. Gt., Ans., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62.; *σπεύδομεν*, Bas.; *festinavimus*, los demás.

(3) custodiri, Ans., ed. Schf.; *διαφυλάττειν*, Bas.

(4) quae, Hal. Russ. Cont. 62.; las Bas. dicen *ὅς*; que se refiere al precedente *ἐπὶ τῇ*, esto es, sedis.

(5) quia haec commota sunt, Ans.

(6) et praedicata, faltan en el ms. Pl. 1.

(7) Los mms. Pl. 1. Gt., Ans.; *ἀνεχόμεθα*, τὸ ὅτι—*ἀνεχόμεν*, Bas.

(8) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62.; *ἐπιστά*, Bas.; quae, las demás.

(9) atque apostatice, faltan en el ms. Gt. y en la l. 7. § 1. de este título; hay también una laguna en las Bas.; atque apostolice, Cont. 76.

(10) et dominum, ms. Pl. 2., ed. Schf. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62.; deum et dominum, Cont. 66. y los demás; *καὶ τὸν ἡμῶν*, Bas., é igualmente la ley 7. § 1. de este título.

(11) Iesum—incarnatum, faltan en el ms. Pl. 1.

(12) incarnatum—hominem, faltan en el ms. Bg.

(13) Los mms. Pl. 1. 2. Bg., ed. Schf. Cont. 62., con la autoridad de las Bas. y de la l. 7. § 1. de este título; et, añaden los demás.

(14) Ms. Pl. 2., ed. Schf. Hal. Russ.; *τὸν αὐτόν*, Bas.; eundem, falta en Cont. 62.; ipsum, añaden Cont. 66. y los demás.

(15) eundemque, ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 66. y las demás.

(16) Ed. Schf.; *τὸν ἡμῶν*, Bas., y del mismo modo la l. 7. § 1. de este título; dominum nostrum, los demás.

(17) Trinitatis—Trinitatis, faltan en el ms. Bg.

(18) sequentes, mms. Pl. 2. Bg. Gt., ed. Schf.; *δοξοῦσι ἐξαρτῶν*, Bas.; sequend, ms. Pl. 1.

(19) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf.; *λέγοντες*, Bas.; dicentis, los demás.

(20) Ms. Pl. 1.; alium Deum verum, ms. Pl. 2.; *καὶ ὅλον τὸν ἡμῶν λόγον*, Bas.; alium dicentes Deum verbum, ms. Bg., ed. Nbg. Schf.; alium dicentes Dei verbum, ed. Hal. y las demás.

(21) fidei, añade ms. Bg.

hil penitus immutantes de ecclesiastico statu, qui hactenus obtinuit atque obtinet, uno consensu confitentur et glorificant, praedicantes dominum nostrum Iesum Christum, unigenitum filium et verbum Dei et Deum nostrum (1), ante saecula et sine tempore de patre natum, in ultimis diebus descendisse de coelis, et incarnatum de Spiritu sancto et ex sancta atque gloriosa virgine et Dei genitrice Maria natum et hominem factum et crucifixum, unum esse sanctae et consubstantialis Trinitatis, (2) coadorandum et conglorificandum (3) Patri et sancto Spiritui. Nec enim alium Deum verbum (4) et alium Christum cognoscimus, sed unum atque eundem ipsum consubstantialem Patri secundum divinitatem, et consubstantialem nobis eundem ipsum secundum humanitatem, passibilem carne, eundem ipsum (5) impassibilem deitate. Ut enim est in divinitate perfectus, ita idem ipse et in humanitate perfectus est; in una enim substantia deitatem suscipimus et confitemur, quod dicunt Graeci τὴν κατ' ὑπόστασιν ἑνωσιν (6). Et quoniam unigenitus filius et verbum Dei, ante saecula et sine tempore de Patre natus, idem ipse et in ultimis diebus descendens de coelis, incarnatus ex (7) Spiritu sancto et (8) sancta atque gloriosa semper virgine et Dei genitrice Maria et (9) homo factus, dominus noster Iesus Christus proprie et vere Deus est, ideo et sanctam atque gloriosam virginem Mariam proprie et vere Dei matrem esse dicimus, non quia Deus verbum principium ex ipsa sumserit, sed quia in ultimis diebus descendit de coelis, et ex ipsa incarnatus et homo factus et natus est. Quem confitemur et credimus, sicut dictum est, consubstantialem esse Patri secundum deitatem, et (10) consubstantialem nobis eundem ipsum secundum humanitatem, eiusdem miracula et passionis, quas sponte (11) carne sustinuit, cognoscentes (12).

§ 3.—Suscipimus autem sancta quatuor concilia, id est trecentorum decem et octo sanctorum patrum, qui in Nicaea (13) congregati sunt, et centum quinquaginta sanctorum patrum, qui in hac regia urbe convenerunt, et sanctorum patrum, qui in Epheso primo congregati sunt, et sanctorum patrum, qui in Chalcedone convenerunt, sicut vestra apostolica sedes docet atque praedicat. Omnes ergo sacerdotes sequentes doctrinam apostolicae sedis vestrae ita credunt et confitentur et praedicant.

§ 4.—Unde properavimus hoc ad notitiam deferre vestrae sanctitatis per Hypatium et Demetrium, beatissimos episcopos, ut nec vestram sanctitatem lateat, quae a quibusdam paucis monachis male et iudaice (14) secundum Nestorii perfidiam denegata sunt.

§ 5.—Petimus ergo vestrum paternum affectum, ut vestris ad nos destinatis literis (15) et ad sanctissimum episcopum huius almae urbis et patriar-

rando nada absolutamente en el estado eclesiástico, que hasta aquí ha subsistido y subsiste, confiesan y glorifican de común consentimiento, predicando que nuestro señor Jesucristo, unigénito hijo y verbo de Dios y Dios nuestro, nacido del Padre antes de los siglos y fuera de todo tiempo, descendió de los cielos en los últimos días, y encarnado por el Espíritu Santo y en la santa y gloriosa virgen y madre de Dios, Maria, nacido y hecho hombre, y crucificado, es una de las personas de la santa y consubstantial Trinidad, que debe ser adorado y glorificado con el Padre y el Espíritu Santo. Porque no reconocemos que uno sea el Dios verbo, y otro Cristo, sino uno y el mismo consubstancial con el Padre según la divinidad, y consubstancial él mismo con nosotros según la humanidad, pasible en la carne, y él mismo impassible en la deidad. Porque como es perfecto en la divinidad, así es perfecto él mismo también en la humanidad; porque admitimos y confesamos la deidad en una sola substancia, lo que dicen los Griegos τὴν κατ' ὑπόστασιν ἑνωσιν. Y como el unigénito hijo y verbo de Dios, antes de los siglos y sin tiempo nacido del Padre, bajando él mismo y en los últimos días de los cielos, encarnado por el Espíritu Santo y en la santa y gloriosa siempre virgen y madre de Dios, Maria, y hecho hombre, nuestro señor Jesucristo es Dios propia y verdaderamente, por esto decimos que también la santa y gloriosa virgen Maria es propia y verdaderamente madre de Dios, no porque Dios verbo haya tomado en ella principio, sino porque en los últimos días descendió de los cielos, y en ella se encarnó, y se hizo hombre, y nació. El cual confesamos y creemos, como se ha dicho, que es consubstancial con el Padre según la deidad, y él mismo consubstancial con nosotros según la humanidad, conociendo sus milagros y su pasión, que voluntariamente sufrió en la carne.

§ 3.—Pero aceptamos cuatro santos concilios, esto es, el de los trescientos dieciocho santos Padres, que se congregaron en Nicaea, y el de los ciento cincuenta santos Padres, que en esta régia ciudad se reunieron, y el de los santos Padres que en Efeso se congregaron primeramente, y el de los santos Padres que se reunieron en Chalcedonia, según enseña y predica vuestra apostólica sede. Así, pues, todos los sacerdotes que siguen la doctrina de vuestra sede apostólica así creen, y confiesan, y predicán.

§ 4.—Por lo cual nos hemos apresurado a poner esto en conocimiento de vuestra santidad por conducto de Hipacio y de Demetrio, beatísimos obispos, para que tampoco se oculte a vuestra santidad qué cosas han sido negadas mala y judaicamente conforme a la perfidia de Nestorio por algunos pocos monjes.

§ 5.—Pedimos, pues, vuestro paternal afecto, para que dirigiéndonos cartas vuestras a nosotros y al santísimo obispo y patriarca de esta santa ciudad

(1) *Θεὸν ἑμῶν*, Bus., y del mismo modo la l. 7. § 2. de este título; dominum nostrum, los demás.

(2) et, añaden las ed. Nbg. Hal. y las demás.

(3) glorificandum, mms. Pl. 1. Bg., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.

(4) *Θεὸν ἀντὶ τοῦ*, Bas., de suerte que parece que debe leerse Deum verum.

(5) eundem ipsum, faltan en los mms. Pl. 1. Gt.

(6) Cont. 76., Bas., las que, sin embargo, omiten τὴν, y los vestigios de las letras griegas en los mms. Pl. 2. Bg. La misma lectura, añadida la palabra *ἑνωσιν*, Cont. 62. 66. 71. Char. Pac. Sp. Bk.; Osyam, ms. Pl. 1. é igualmente el ms. Gt., ed. Schf.; *ἑνωσιν*, ed. Nbg.; *ἑνωσιν*, Hal. Russ.

(7) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; de, Cont. 66. y las demás.

(8) ex, añaden Cont. 66. y después de él los demás.

(9) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf.; et, omitenla Hal. y los demás.

(10) consubstantialem—et, faltan en el ms. Pl. 1., ed. Nbg.

(11) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; in, añaden Cont. 66. y las demás.

(12) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt.; *γινώσκοντες*, Bas.; agnoscen-tes, los demás.

(13) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt.; Nicaea urbe, ed. Schf.. Nicaena urbe, los demás.

(14) indocte, ed. Schf.

(15) Ms. Pl. 2., ed. Schf. Cont. 66. y después de él los demás; *τῶν ὑπερίστων πρὸς ἡμᾶς σταλόντων γραμμάτων*, Bas.; vestras ad nos destinatis literas, mms. Pl. 1. Bg. Gt. ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62.

cham, vestrum fratrem, quoniam et ipse per eodem scripsit ad vestram sanctitatem, festinans in omnibus sedem sequi apostolicam beatitudinis vestrae, manifestum nobis faciat, quod omnes, qui praedicta recte continentur, suscipit vestra sanctitas, et eorum, qui iudaice ausi sunt rectam denegare fidem, condemnat perfidiam. Plus enim ita et circa vos omnium amor, et vestrae sedis crescit (1) auctoritas, et quae ad vos est, unitas sanctorum ecclesiarum inturbata servabitur, quando per vos didicerint omnes beatissimi episcopi eorum, quae ad vos relata sunt, sinceram vestrae sanctitatis doctrinam. Petimus autem vestram beatitudinem orare pro nobis, et Dei nobis adquirere providentiam. *Item haec subscriptio* (2): Divinitas (3) te servet (4) per multos annos, sancte ac religiosissime pater (5).

Liquet igitur, imperator gloriosissime, ut lectionis tenor et legatorum vestrorum relatio patefecit, vos apostolicis eruditionibus studere, cum de religionis catholicae fide (6) ea sapitis, ea scripsistis (7), ea populis fidelibus publicastis, quae, sicut diximus, et sedis apostolicae doctrina, et sanctorum patrum veneranda decrevit auctoritas et nos confirmavimus in omnibus. Opportunum est ergo voce proclamare (8) prophetica: *tibi abundet (9) coelum desuper, et effundant montes iucunditatem, et colles laetitia laetabuntur*. Haec igitur in tabulis cordis fideliter scribere, haec ut pupillas oculorum convenit observare. Neque enim quisquam est, in quo Christi caritas fervet, qui tam rectae, tam verae confessionis vestrae fidei refragator existat, cum evidenter impietatem Nestorii Eutychisque (10) et omnium haereticorum damnantes, unam veram catholicam fidem domini et Dei nostri, salvatoris Iesu Christi, magisterio institutam, et prophetis apostolicisque praedicationibus ubique diffusam, et sanctorum per totum orbem confessionibus roboratam, patrum atque doctorum sententiis adunatam, et nostrae doctrinae consentaneam inconcusse atque inviolabiliter devota Deo et pia mente servatis. Soli etenim professionibus vestris (11) adversantur, de quibus divina scriptura loquitur, dicens: *posuerunt mendacium spem suam, et mendacio operiri speraverunt* (12); et iterum, qui secundum prophetam dicunt domino: *recede a nobis, vias tuas scire nolumus*; propter quod Salomon dicit: *per* (13) *semitas propriae culturae erraverunt* (14), *colligunt autem manibus infructuosa*. Haec est igitur vera vestra fides, haec certa religio, hoc beatae recordationis, ut diximus, patres omnes praesulesque Romanae ecclesiae, quos in omnibus sequimur, hoc sedes apostolica praedicavit hactenus et inconculse (15) custodivit; huic confessioni, huic

vuestro hermano, porque también él escribió á vuestra santidad por conducto de los mismos, apresurándose á seguir en todo á la apostólica sede de vuestra beatitud, nos hagáis manifiesto, que vuestra santidad admite á todos los que rectamente confiesan lo antes dicho, y condena la perfidia de los que judaicamente se han atrevido á negar la verdadera fè. Porque de este modo crece más, así el amor de todos hacia vos, como la autoridad de vuestra sede, y se conservará inalterable la unidad de las santas iglesias, que os corresponde, cuando por vos hubieren aprendido todos los beatísimos obispos la sincera doctrina de vuestra santidad sobre las materias que se os han expuesto. Mas pedimos á vuestra beatitud que ruegue por nosotros, y que nos aquite la providencia de Dios. [*También esta antefirma*]: La Divinidad te conserve muchos años, santo y religiosísimo padre.

Es, pues, evidente, gloriosísimo Emperador, como lo han manifestado el tenor de vuestra carta y la relación de vuestros legados, que os aplicais en las enseñanzas apostólicas, cuando sobre la fè de la religión católica sabéis, habéis escrito, y publicado para los pueblos fieles cosas que, como hemos dicho, decretó, así la doctrina de la sede apostólica, como la veneranda autoridad de los santos padres, y que nosotros en todo confirmamos. Oportuno es, pues, exclamar con la voz del Profeta: *para ti el cielo sea pródigo desde lo alto, derramen encantos los montes, y se animarán con alegría los collados*. Conviene, pues, escribir fielmente estas cosas en el corazón, y guardarlas como las pupilas de los ojos. Porque no hay ninguno, en quien sea ferviente la caridad de Cristo, que sea contradictor de tan recta, como verdadera confesión de vuestra fè, pues que condenando evidentemente la impiedad de Nestorio y de Eutiques y de todos los hereges, conservais inconcusa é inviolablemente, con intención consagrada á Dios y piadosa, la sola verdadera fè católica de nuestro Señor y Dios, Salvador Jesucristo, instituida por su magisterio, difundida en todas partes por las predicaciones de los Profetas y de los Apóstoles, corroborada en todo el orbe por las confesiones de los Santos, ajustada á las sentencias de los Padres y Doctores, y conforme con nuestra doctrina. Porque contradicen vuestras confesiones aquellos solos de quienes habla la divina escritura, cuando dice: *pusieron en la mentira su esperanza, y esperaron encubrirse con la mentira*; y además, los que según el profeta dicen al Señor: *apártate de nosotros, no queremos conocer tus caminos*; por lo cual dice Salomón: *erraron por las sendas del culto propio, pero recogen con sus manos lo infructuoso*. Esta es, pues, vuestra verdadera fè, esta la religión cierta, esto predicaron, como hemos dicho, todos los padres y prelados, de feliz re-

(1) Los mms. Pl. 1. 2., Ans., ed. Nbg. Schf. Char. Pac.; αὐξάνει, Bas.; crescit, los demás.

(2) Los mms. Vat. Pl. 1. Bg., ed. Cont. 62.; et subscriptio, mms. Cas. Pl. 2.; item subscriptio, ed. Nbg. Hal. Russ.; item subscriptio talis fuit, ed. Schf. Cont. 66. y los demás.

(3) Los mms. Cas. Vat. Pl. 1. 2. Bg., Ans., ed. Schf.; Deitas, los demás.

(4) Los mms. Cas. Vat. Pl. 1. 2., Ans.; conservet, todas las ed.

(5) Sequitur residuum epistolae Papae, añade Cont. 66. y después de él los demás.

(6) Los mms. Pl. 1. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; religionis catholicae fidei, ms. Pl. 2.; religione catholicae fidei, los demás.

(7) Los mms. Pl. 2. Bg.; ea protulisti, añaden todas las ed., cuyo aditamento proviene de las siguientes palabras: ea populis, según aparece de los mms. Pl. 1., Gt., Ans., en los cuales se lee ea protulisti fidelibus publ., cuya opinión está robustecida por la autoridad de las Bas.

(8) Los mms. Pl. 1. 2. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; exclamare, ms. Bg., Cont. 66. y los demás.

(9) Los mms. Pl. 1. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; περισσεύει το οὐρανόν σου, Bas.; iucundetur, ms. Pl. 2.; iucundetur tibi et abundet, Cont. 66. y los demás.

(10) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Schf.; Eutychetique, los demás; Εὐτυχίου, Bas.

(11) nostris, mms. Pl. 2. Bg., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; τῶν ἡμετέρων, Bas.

(12) Hal. y después de él los demás, habiendo muy diversas lecturas en los mms. y ed. principales; mendaci operi speraverunt, Ans.

(13) per, falta en los mms. Pl. 2. Gt., Ans.

(14) araverunt, ms. Bg.

(15) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., Cont. 62.; inconcusse, ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 66. y los demás.

fidei quisquis contradictor extiterit, alienum sane (1) a sancta communione, alienum se ipsum (2) ab ecclesia iudicavit (3) esse catholica. Nos enim Cyrum cum sequacibus suis in Romana invenimus civitate, qui de Acumitensi (4) monasterio fuit, quos apostolicis suasionibus ad rectam fidem, et velut oves, quae perierant errantes, ad ovile contendimus revocare dominicum, ut agnoscant secundum prophetam linguae balbutientes loqui, quae ad pacem sunt. Ad non credentes autem per nos primus apostolorum Esaias prophetae verbum dicit: *pergite (5) in lumine ignis vestri et flammae, quam accendistis (6)*. Sed obduratum est cor eorum, ut scriptum est, ut non intelligerent, et pastoris vocem oves, quae meae non erant, audire minime voluerunt (7). In quibus observantes ea, quae ab ipsorum sunt statuta pontifice, eos minime in nostra communione recipimus, et ab omni ecclesia catholica esse iussimus alienos, nisi errore damnato doctrinam nostram quantocius sequi, habita regulari professione, signaverint. Aequum quippe est, ut qui nostris minime obedientiam accommodant statutis, ab ecclesiis habeantur extorres. Sed quia gremium suum nunquam redeuntibus clauditis ecclesia, obsecro clementiam vestram, ut, si proprio deposito errore et prava intentione depulsa, ad unitatem ecclesiae reverti voluerint, in nostra communione receptis (8) indignationis vestrae removeatis aculeos, et nobis intercedentibus benigni animi gratiam condonetis. Deum autem et salvatorem nostrum Iesum Christum exoramus, quatenus longaevis et pacificis vos dignetur custodire temporibus in hac vera religione et unitate et veneratione apostolicae sedis, cuius principatum, ut christianissimi et pii, conservatis in omnibus. Praeterea, serenissime principum, laudamus legatorum vestrorum personas, Hypatii et Demetrii, fratrum et coepiscoporum nostrorum, quos clementiae vestrae gratos fore ipsa manifestavit electio. Nam tantae causae pondus non nisi perfectis in Christo potuisset iniungi; tantae (9) pietatis, tantae reverentiae plenos affatus, nisi per amantes, minime dignaremini destinare. Gratia Domini nostri Iesu Christi, et caritas Dei Patris, et communicatio sancti Spiritus sit semper vobiscum (10), piissime fili. *Item subscriptio*: Omnipotens Deus regnum vestrum et salutem vestram perpetua protectione custodiat, gloriosissime et clementissimi fili, Imperator Auguste.

D. Rom. VIII. Kal. Apr. Dn. IUSTINIANO PP. A. IV. et PAULINO V. C. Conss. (11). [534.]

(1) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; se ipse, Cont. 66. y los demás.

(2) Ms. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; *ἐαυτὸν*, Bas.; se ipsum, fulta en la ed. 66. y después de él en los demás; se ipse, mms. Pl. 1. 2. Bg., Ans.

(3) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62. Bk.; iudicabit, Cont. 66. y los demás.; *ἐκτινεν*, Bas.

(4) En la escritura de este nombre difieren mucho entre sí los mms.; Cumitensi, Hal. Russ. Cont. Char. Pac. Sp.; Acumitensi, Bk.; *ἀκουμιταν*, Bas.

(5) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; ambulate, Cont. 66. y los demás.

(6) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; succendistis, Cont. 66. y los demás.

(7) valuerunt, mms. Pl. 1. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf.; me valuerunt, Hal. Russ. Cont. 62.; pero *ἠδύνησαν*, las Bas.

cordación, de la iglesia romana, á los que seguimos en todo, y esto predicó hasta hoy é invariablemente conservó la sede apostólica; cualquier contradictor que hubiere de esta confesión, de esta fé, se consideró ciertamente á sí mismo ajeno á la santa comunión, á sí propio ajeno á la iglesia católica. Porque nosotros encontramos en esta ciudad de Roma á Ciro, que fué del monasterio Acumitense, con sus secuaces, á quienes con exhortaciones apostólicas procuramos volver á la recta fé, y como ovejas, que perecían descarriadas, al redil del Señor, para que sus balbucientes lenguas aprendan á hablar según el Profeta las cosas de la paz. Mas á los incrédulos les dice por nosotros el primero de los Apóstoles estas palabras del Profeta Isaias: *Proseguid el camino con la luz de vuestro fuego y de la llama que encendisteis*. Pero está endurecido su corazón, como está escrito, para que no entendieran, y las ovejas, que no eran mías, no quisieron en manera alguna oír la voz del pastor. Observando respecto de ellos lo que se ha establecido por el pontífice de los mismos, no los admitimos de ningún modo en nuestra comunión, y mandamos que sean ajenos á toda la iglesia católica, si abjurado su error no hubieren demostrado cuanto antes que siguen nuestra doctrina, hecha en forma la profesión de fé. Porque es justo que los que en manera ninguna acomodan su obediencia á nuestros estatutos, sean considerados desterrados de las iglesias. Mas como la iglesia no cierra nunca su gremio á los que vuelven, ruego á vuestra clemencia, que si abjurado su propio error y repelida su depravada intención hubieren querido volver á la unidad de la iglesia, recibidos en nuestra comunión, apartéis los estímulos de vuestra indignación, y por intercesión nuestra les otorguéis la gracia de la benignidad. Mas rogamos á Jesucristo, Dios y Salvador nuestro, que se digne conservarlos largos y pacíficos años en esta verdadera religión, y unidad, y veneración de la sede apostólica, cuyo principado conservais en todo, como cristianísimo y piadoso. Además de esto, elogiamos, serenísimo príncipe, las personas de vuestros legados, Hipacio y Demetrio, hermanos y coepiscopos nuestros, cuya misma elección ha manifestado que hablan de ser gratos á vuestra clemencia. Porque el peso de tan grave cometido no habría podido imponerse sino á personas perfectas en Cristo; manifestaciones llenas de tanta piedad, de tanta reverencia, no os dignaríais en manera alguna transmitir las sino por personas amantes. La gracia de nuestro Señor Jesucristo, y la caridad de Dios Padre, y la comunicación del Espíritu Santo, sean siempre con vos, piadosísimo hijo. [*También esta antefirma*]: Dios omnipotente guarde con perpétua protección vuestro reino y vuestra salud, gloriosísimo y clementísimo hijo, Emperador Augusto.

Dada en Roma á 8 de las Calendas de Abril, bajo el cuarto consulado del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, y el de PAULINO, varón esclarecido. [534.]

(8) *ἐν τῇ ἡμετέρᾳ κοινῇ ἀποδεχόμεν*, Bas.; in nostra communione recepti, mms. Bg. Gt., Ans., ed. Schf.; in nostram communionem recepti, ms. Pl. 1.; in vestra communione receptis, ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62.; in vestram communionem receptis, Cont. 66. y los demás.

(9) Los mms. Pl. 2. Bg.; verae, añade ed. Schf.; vero, ms. Pl. 1., ed. Nbg. Hal. y los demás. En este pasaje las Bas. se apartan mucho del Cód.

(10) amen, añaden los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62.; amen, después de fili. ponen Cont. 66. y los demás; fulta en la ed. Schf. y en las Bas.

(11) La indicación de la fecha fulta en Hal. Russ., está incompleta en Cont. 62., pero completa en Cont. 66. y los demás. Expresa el nombre de los cónsules el ms. Cas.; el día, el ms. Vat. por reciente adición.

TIT. II

DE SACROSANCTIS ECCLESIIS ET DE REBUS
ET PRIVILEGIIS EARUM

1. *Imp. CONSTANTINUS A. ad populum.*—Habeat unusquisque licentiam, sanctissimo catholico (1) venerabilique concilio decedens bonorum quod optavit (2) relinquere, et non sint cassa iudicia (3). Nihil enim est quod magis hominibus debeat (4), quam ut supremæ voluntatis, postquam iam aliud velle non possunt, liber sit stilus, et licitum, quod iterum non reddit, arbitrium.

PP. V. Non. Iul. Romæ, CRISPO II. et CONSTANTINO II. Caess. Conss. (5). [321.]

2. *Imppp. GRATIANUS, VALENTINIANUS et THEODOSIUS AAA. PANCRAIO P. U.*—Nemo apostolorum vel martyrum sedem humanis (6) corporibus existimet esse concessam.

Dat. III. Kal. Aug. Heracleæ, EUCHERIO (7) et SYAGRIO Conss. (8). [381.]

3. *Imppp. VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS AAA. (9) CYNEGIO P. P. (10).*—Nemo martyres distrahat, nemo mercetur.

Dat. IV. (11) Kal. Mart. CP. HONOR. N. P. et EVODIO Conss. (12). [386.]

4. *Impp. HONORIUS et THEODOSIUS AA. DECIO P. U. (13)*—Non plures quam nongenti quinquaginta decani sacrosanctæ huius amplissimæ urbis deputentur ecclesiæ, nullique his addendi, vel mutandi, vel in defuncti locum substituendi patet copia; nulli alii corporatorum præter dictum (14) numerum per patrocinia immunitate concessa, negataque omni novationis (15) facultate similia vindicandi his, quæ in (16) honorem vel necessaria obsequia sacrosanctæ ecclesiæ indulta sunt.

Dat VII. (17) Kalend. Sept. Eudoxiopolis HONORIO VIII. et THEODOSIO Iuniore III. AA. Conss. (18). [409.]

5. *Iidem AA. MELITIO P. P.*—Placet, rationalis consilii (19) tenore perpenso, districta moderatione præscribere (20), a quibus specialiter necessitatibus singularum urbium ecclesiæ habeantur

(1) catholice, *Theod. C.*
(2) *Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Cont. 62., Theod. C.; optaverit, los demás.*
(3) *Los mms. Pl. 1. 2. Bg., Cont. 62., Theod. C.; eius, añaden los demás, cuya palabra afirma Russ. que falta en todos los mms.*
(4) *debetur, Theod. C.*
(5) *La indicación de la fecha, que falta en Hal., se halla en Russ. y los demás, notándose sin embargo alguna diversidad en la palabra Caess. El número V., falta en el ms. Cas., el cual también escribe Constantino.*
(6) *Theod. C. y ms. Charondæ; μηδὲ;—ἐκπνεῖται νεκρῶν, Bas.; humanis, mms. y ed.*
(7) *Ms. Cas., Theod. C., Russ. Bk.; Eucharion, Cont. y los demás.*
(8) *La indicación de la fecha apareció primeramente en Russ., quien escribe IIII. Kal., refiriéndose al Theod. C.*
(9) *Iidem aaa, mms. Cas. Vat. Pl. 2., Theod. C.; Id. 'aa., mms. Pl. 1. Bg., ed. Cont. 62.; Honorius et Theodosius AA., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 66. 71. 76. Char. Pac. Sp.; como el texto, Bk., cuya lectura prueba fac. Gothof. en la nota b. de este pasaje.*
(10) *concilii, mms. Pl. 2. Bg. Gt., Ans.*
(11) *perscribere, mms. Pl. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Sch. f.*

TÍTULO II

DE LAS SACROSANTAS IGLESIAS, Y DE SUS BIENES
Y PRIVILEGIOS

1. *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, al pueblo.*—Tenga facultad cada cual para dejar, al morir, los bienes que haya querido al santísimo, católico y venerable concilio, y no sean nulas las últimas voluntades. Porque nada hay que más se deba á los hombres, sino que sea libre la disposición de la última voluntad, después que ya no pueden querer otra cosa, y lícito el arbitrio, que no vuelve otra vez.

Promulgada en Roma á 5 de las Nonas de Julio, bajo el segundo consulado de los Césares CRISPO y CONSTANTINO. [321.]

2. *Los Emperadores GRACIANO, VALENTINIANO y TEODOSIO, Augustos, á PANCRAIO, Prefecto de la Ciudad*—Nadie estime que está concedida la sepultura de los apóstoles ó de los mártires para inhumar cadáveres.

Dada en Heraclea á 3 de las Calendas de Agosto, bajo el consulado de EUQUERIO y de SIAGRIO. [381.]

3. *Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO, y ARCADIO, Augustos, á CINEGIO, Prefecto del Pretorio.*—Nadie venda reliquias de mártires, y nadie las compre.

Dada en Constantinopla á 4 de las Calendas de Marzo, bajo el consulado de HONORIO, noble joven, y de EVODIO. [386.]

4. *Los Emperadores HONORIO y TEODOSIO, Augustos, á DECIO, Prefecto de la Ciudad.*—No se nombren más de novecientos cincuenta canónigos para la iglesia de esta muy egregia ciudad, y nadie tenga facultad para agregar á estos ninguno, ó para cambiar, ó para substituir otro en lugar de uno fallecido; sin que sobre dicho número esté por patrocinio concedido privilegio á otro alguno de los colegiados, y estando denegada toda facultad para innovar la reivindicación de privilegios análogos á los que en honor, ó como obsequios necesarios, han sido concedidos á la sacrosanta iglesia.

Dada en Eudoxiopolis á 7 de las Calendas de Septiembre, bajo el consulado octavo de HONORIO, y tercero de TEODOSIO, el joven, Augustos. [409.]

5. *Los mismos Augustos á MELICIO, Prefecto del Pretorio.*—Place, considerado el tenor de un razonable consejo, prescribir con estricta medida de qué cargas sean especialmente consideradas in-

(13) *Los mms. Cas. Vat. Pl. 1. 2. Bg., Theod. C., Cont. 62. Bk.; falta la expresión del cargo en los demás.*
(14) *Theod. C., Russ. Cont. 62. 66. 76. Bk.; III., Cont. 71. Char. Pac. Sp.*
(15) *La indicación de la fecha falta en Hal.*
(16) *Los mms. Vat. Pl. 1. 2. Bg.; Etio, ms. Cas.; Aetio, pr. urbis, Cont. 62.; Niceno P. P., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 66. y los demás. Probablemente es el mismo Decio, á quien en el año 422. fue dirigida la l. 15. Th. C. de tiron. (VII. 13.)*
(17) *prædictum, mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Cont. 62.*
(18) *novationi, var. l. gl.*
(19) *ad, mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Cont. 62.*
(20) *Cont. 71. Char. Pac. Sp. Bk.; VI., Cont. 62. 66. 76.; XII, ms. Cas.*
(21) *Honor. XXVIII. et theod. III. (6 iu) aa. etc. ms. Cas.; Dat.—Theod. iuniore VIII., etc. Cont. 71. probablemente por errata de imprenta, que repiten Char. Pac. Falta la indicación de la fecha en Hal. Russ.*
(22) *concilii, mms. Pl. 2. Bg. Gt., Ans.*
(23) *perscribere, mms. Pl. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Sch. f.*

immunes. Prima quippe illius usurpationis contumelia depellenda est, ne praedia usibus coelestium secretorum dedicata sordidorum munerum faece (1) vexentur. Nil extraordinarium abhinc superindictumve flagitetur, nulla translationum sollicitudo signetur (2), postremo nihil praeter canonicam illationem, et quam (3) adventitiae necessitatis sarcina repentina poposcerit, eius functionibus adscribatur. Si quis contra venerit, post debitae ultionis acrimoniam, quae erga sacrilegos iure promenda est, exilio deportationis perpetuae uratur (4).

Dat. VIII. Kal. Iun. (5) Rav. HONORIO IX. et THEODOSIO V. AA. Conss. (6). [412.]

6. *Idem* AA. (7) PHILIPPO P. P. *Illyrici*.—Omni innovatione cessante, vetustatem et canones pristinos ecclesiasticos, qui usque nunc tenebunt, etiam per omnes *Illyrici* provincias servari praecipimus, ut (8), si quid dubietatis emergerit, id oporteat non absque scientia viri reverendissimi sacrosanctae legis antistitis (9) urbis Constantinopolitanae, quae Romae veteris praerogativa laetatur, conventui sacerdotali sanctoque iudicio reservari.

Dat. Prid. Id. Iul. EUSTATHIO et AGRICOLA Conss. (10). [421.]

7. *Idem* AA. ASCLEPIODOTO P. P.—Ad instructiones itinerum pontiumque etiam divinas domos et venerabiles ecclesias tam laudabili titulo libenter adscribimus, quia non est inter sordida munera numeratum.

Dat. XV. Kal. Mart. CP. ASCLEPIODOTO et MARINIANO Conss. (11). [423.]

8. *Imp.* THEODOSIUS (12) A. ISIDORO (13) P. P. *Illyrici*.—Sacrosancta Thessalonicensis civitatis ecclesia aperte sciat, propriae tantummodo capitationis modum beneficio mei (14) numinis sublevandum, nec externorum (15) gravamine tributum rempublicam ecclesiastici nominis abusione laedendam.

Dat. VI. Id. Oct. CP. VICTORE V. C. Cons. (16). [424.]

9. *Impp.* THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA. CYRO P. U.—Qui sub praetextu decanorum seu collegiatorum, cum id munus non impleant, aliis

munes las iglesias de cada ciudad. Así, pues, en primer lugar, ha de quedar desterrada la contumelia de aquella usurpación, para que los predios dedicados á los usos de los celestiales misterios no sean mancillados con el lodo de prestaciones viles. No se exija desde ahora nada extraordinario ó sobre lo impuesto, no se firme ninguna solicitud de transferencias, y por último no se señale para sus prestaciones nada que no sea la contribución regular, y la que hubiere requerido la repentina carga de necesidad inesperada. Si alguno lo hubiere contravenido, además del rigor del debido castigo, que en derecho ha de aplicarse á los sacrilegos, sea condenado á la pena de deportación perpétua.

Dada en Rávena á 8 de las Calendas de Junio, bajo el consulado noveno de HONORIO, y quinto de THEODOSIO, Augustos. [412.]

6. *Los mismos Augustos á FILIPO, Prefecto del Pretorio de la Iliria*.—Mandamos que, cesando toda innovación, se observen también en todas las provincias de la Iliria la antigua costumbre y los primitivos cánones eclesiásticos, que hasta ahora estuvieron en observancia, de suerte que, si surgiere alguna duda, deba esta reservarse, no sin conocimiento del reverendísimo prelado de la sacrosanta ley de la ciudad de Constantinopla, que disfruta de la prerogativa de la antigua Roma, á una asamblea de sacerdotes y á su santo juicio.

Dada á 1 de los Idus de Julio, bajo el consulado de EUSTATIO y AGRÍCOLA. [421.]

7. *Los mismos Augustos á ASCLEPIODOTO, Prefecto del Pretorio*.—Para la construcción de caminos y puentes comprendemos de buen grado con tan plausible motivo también las casas divinas y las venerables iglesias, porque esta no está contada entre las cargas viles.

Dada en Constantinopla á 15 de las Calendas de Marzo, bajo el consulado de ASCLEPIODOTO y MARINIANO. [423.]

8. *El Emperador THEODOSIO, Augusto, á ISIDORO, Prefecto del Pretorio de la Iliria*.—Sepa terminantemente la sacrosanta iglesia de la ciudad de Tesalónica, que por beneficio de mi imperial voluntad se ha de suprimir solamente el importe de su propia capitación, y que con abuso del nombre eclesiástico no se ha de perjudicar á la república en el gravamen de los tributos externos.

Dada en Constantinopla á 6 de los Idus de Octubre, bajo consulado de VÍCTOR, varón esclarecido. [424.]

9. *Los Emperadores THEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á CIRO, Prefecto de la Ciudad*.—Creemos que se debe poner impedimento á los fraudes

(1) fasce, *Theod. C.*

(2) signatur, *Theod. C.*

(3) *Cont. 66. 76.*; et praeter quam, *ed. Schf.*; quod, *Theod. C.*; quam, erradamente los demás mss. y *ed.*; véase la glosa á esta ley.

(4) Los mss. *Pl. 1. Bg.*, *Ans.*, *Theod. C.*; perpetuo uratur, mss. *Pl. 2. Gt.*, *ed. Schf.* *Cont. 62.* e igualmente *Nbg.*; perpetuo subdatur, los demás.

(5) *Russ. Cont. Char. Pac. Bk.*, *Theod. C.*; Iul., *Sp.*

(6) La indicación de la fecha falta en *Hal.*; confirma la lectura del texto el ms. *Cas.*

(7) et Constantius A., opina *Iac. Gothofr.* en la nota b. de este parage, que se ha de añadir, y *Adinica Grananesius* (*Append. fastor. Almelceen. p. 644.*), refiriéndose á la l. 1. *C. de bon. vac. (X. 10.)*

(8) tam, *Theod. C.*; et, *Russ.* en la nota.

(9) Los mss. *Pl. 1. 2. Bg. Gt.*, *ed. Nbg. Hal. Russ. Cont.*

62., *Theod. C.*; ecclesiae, añaden *Cont. 66.* y después de él los demás; sacros. ecclesiae anti-titis urbis Const., *ed. Schf.*

(10) *Russ.* y los demás; la indicación de la fecha falta en *Hal.*

(11) *Russ.* y los demás; falta la indicación de la fecha en *Hal.*

(12) Los mss. *Cas. Vat. Pl. 1. 2. Bg. Gt. Rg.*, *Russ. Cont. 62.*, *Bk.*, *Theod. C.*; *Cas. us.*, *ed. Nbg. Hal. Cont. 66.* y los demás.

(13) Los mss. *Vat. Pl. 1. 2. Bg. Gt.*, *Russ. Cont. 62. Bk.*, *Theod. C.*; *Præsídoro*, *ed. Nbg. Hal. Cont. 66.* y los demás.

(14) Los mss. *Pl. 2. Bg. Rg.*, *Cont. 62. Theod. C.*; nostri, los demás.

(15) Los mss. *Pl. 1. Rg.*, *Cont. 62.*, *Theod. C.*; extraneorum, los demás.

(16) *Russ.* y los demás; falta la indicación de la fecha en *Hal.*

se muneribus conantur subtrahere, eorum fraudibus credimus (1) obviandum, ne quis sub specie muneris, quod minus exequitur, alterius (2) oneribus relevetur, ne argentariorum vel numulariorum munera declinentur ab his, qui dici tantummodo collegiati vel decani festinant. Ideoque si quis eorum (3) sub nudae appellationis velamine collegiatum seu decanum se appellat, sciat, pro se alium subrogandum, qui praedicto muneri sufficiens approbetur, subrogatione videlicet (4) memoratorum vel eorum, qui moriuntur, primatum eius, qui subrogatur, admissa (5) iudicio; ab hac dispositione nemine se excusante (6) sacrosanctarum ecclesiarum reverentia.

Dat. X. Kal. Apr. THEODOSIO XVII. et FESTO Conss. (7). [439.]

10. *Idem AA. FLORENTIO* (8) *P. P.*—Iubeamus, nullam navem ultra duorum millium modiorum capacitatem (9) ante felicem embolam vel publicarum specierum transvectionem aut privilegio dignitatis, aut religionis intuitu, aut praerogativa personae, publicis utilitatibus subtraciam excusari posse; nec si coeleste contra proferatur oraculum, sive adnotatio sit sive divina pragmatica sanctio (10), providentissimae legis regulas excusare (11) debeat. Quod etiam in omnibus causis cupimus observari, ut generaliter, si quid huiusmodi contra ius vel utilitatem publicam in quolibet negotio proferatur, non valeat. Quicquid enim in fraudem istius legis quolibet modo fuerit attentatum, id navigii, quod excusatur, publicatione corrigimus.

Dat. VIII. (12) Id. Apr. CP. (13) THEODOSIO A. XVII. et FESTO Conss. (14). [439.]

11. *Idem AA. ad TAURUM P. P.*—Neminem ab angariis vel parangariis vel plaustis vel quolibet (15) munere excusari praecipimus, cum ad felicissimam expeditionem nostri numinis omnium provincialium per loca, qua iter arripimus, debeant solita nobis ministeria exhiberi, licet ad sacrosanctas ecclesias possessiones pertineant.

Dat. XIII. Kal. Mart. CP. VALENTINIANO A. V. et NUMO (16) Conss. [445.]

12. *Impp. VALENTINIANUS et MARCIANUS AA. PALLADIO P. P.*—Privilegia, quae generalibus constitutionibus universis sacrosanctis ecclesiis orthodoxae religionis retro principes praestite-

de los que con el pretexto de ser canónigos ó colegiados, no desempeñando estos cargos, intentan sustraerse á otros cargos, para que ninguno se releve, so pretexto de cargo que no desempeña, de las cargas de otro, á fin de que los cargos de argentarios y de numularios no sean declinados por los que se apresuran tan solamente á llamarse colegiados ó canónigos. Y por tanto, si alguno de estos se llamara colegiado ó canónigo escudándose con el mero nombre, sepa que por él se ha de subrogar otro, que sea aprobado como capaz para dicho cargo, hecha, por supuesto, la subrogación de los mencionados, ó de los que mueren, á juicio de los superiores del que es subrogado; no excusándose nadie de esta disposición por respeto á las sacrosantas iglesias.

Dada á 10 de las Calendas de Abril, bajo el consulado décimo séptimo de THEODOSIO y el de FESTO. [439.]

10. *Los mismos Augustos á FLORENCIO, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos, que ninguna nave de capacidad de más de dos mil modios pueda excusarse, como exenta de servir á la utilidad pública, en el caso de feliz aprovisionamiento ó de transporte de efectos públicos, ya por privilegio de dignidad, ya por consideración de religión, ya por prerogativa de persona; y ni aunque se profiera en contra algún celestial oráculo, ya sea concesión privada, ya divina pragmática sanción, deberá excusar de la observancia de esta prudentísima ley. Porque también deseamos que se observe en todos los casos, que en general no sea válida, si alguna disposición semejante se profiriese en cualquier negocio contra el derecho ó la utilidad pública. Porque cualquiera cosa que en contravención de esta ley se hubiere de cualquier modo intentado, la castigamos con la confiscación de la nave, que se excusa.

Dada en Constantinopla á 8 de los Idus de Abril, bajo el consulado décimo séptimo de THEODOSIO, Augusto, y el de FESTO. [439.]

11. *Los mismos Augustos á TAURO, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos que nadie se excuse del servicio de angarillas, ó de bagajes, ó de carros, ó de otro cualquiera, debiéndoseos prestar los acotumbrados servicios para felicísima expedición de nuestro númen por los lugares de todas las provincias por donde viajamos, aunque las posesiones pertenezcan á las sacrosantas iglesias.

Dada en Constantinopla á 13 de las Calendas de Marzo, bajo el consulado quinto de VALENTINIANO, Augusto, y el de NUMO. [445.]

12. *Los Emperadores VALENTINIANO y MARCIANO, Augustos, á PALLADIO, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos que perpétuamente se conserven válidos y sin alteración los privilegios que por cons-

(1) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Schf. Cont. 62.; esse, añaden los demás.

(2) Los mms. Pl. 1. Bg., ed. Cont. 62.; muneris, añaden los demás.

(3) per fraudem, añade ed. Schf.

(4) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; locum, añaden las demás.

(5) Hal. Russ. Cont. 66. 71. 76. Char. Pac. Sp. Bk.; admissio, los demás mms. y ed.

(6) neminem excusante, Hal.

(7) Cont. 66. y después de él los demás; Dat. Valentiniano A. V. et Anatolio Conss., Cont. 62.; la indicación de la fecha falta en Hal. Russ.

(8) Hay gran diversidad sobre este nombre, escribiéndose Florentius, Florencio, Florenti; el consignado en el texto se apoya en las mejores autoridades.

(9) Cont. 76., Nov. Theod.; capacem, los demás mms. y ed.

(10) sanctio, falta en los mms. Pl. 1. 2. Bg., Nov. Theod.

(11) expugnare, ms. Pl. 2.; obpugnare, Nov. Theod.; expugnare, var. l. gl.

(12) Ms. Cas.; VII., Nov. Theod., Bk.; IX., publico Cui. en la l. 2. C. (XI. 3.)

(13) Bk. fue el primero que suplió la indicación del día y del lugar tomándola del Nov. Theod.

(14) Toda la indicación de la fecha falta en Hal. Russ.

(15) alio, añade ed. S. hf.

(16) Anatolio, Cont. Char. Pac. Sp.; Nonio, Bk. según la l. 2. C. (X. 48.); Nemo, ms. Cas. Pero que debe escribirse Numo, ó Nonio, aparece de la Nov. Valent. l. III. LIX. LX. LXI. LXIII.

runt, firma et illibata in perpetuum decernimus custodiri.

§ 1.—Omnes sane pragmaticas sanctiones, quae contra canones ecclesiasticos interventu gratiae vel ambitionis (1) elicita sunt, robore suo et firmitate yacuas cessare praecipimus.

§ 2.—Et quia humanitatis nostrae est, egenis prospicere ac dare operam, ut pauperibus alimenta non desint, salaria etiam, quae sacrosanctis ecclesiis in diversis speciebus de publico hactenus ministrata sunt, iubemus nunc quoque inconcussa et a nullo prorsus imminuta praestari, liberalitatisque (2) huic promptissimae (3) perpetuam tribui-mus firmitatem.

Dat. pridie Id. Novemb. CP. MARCIANO A. et ADELPHIO Conss. (4). [451.]

NOVA CONSTITUTIO FRIDERICI Imperatoris de statutis et consuetudin. contra libertat. eccles. editis.—Cassa et irrita esse nunciari (5) per totam Italiam praecipit (6) omnia statuta et consuetudines contra libertatem ecclesiae eiusque personas inductas adversus canonicas vel (7) imperiales sanctiones, et ea de capitularibus (8) penitus aboleri mandat nova constitutio, et de cetero similia attentata ipso iure nulla esse decernit; si quid contra fiat, poenae, quae statutae sunt, imminere bunt. Sed si per annum huius novellae constitutionis aliqui inventi fuerint contemtores, bona eorum per totum nostrum imperium impune ab omnibus occupentur.

13. *Idem AA.* (9) PALLADIO P. P.—Generali lege sancimus (10), sive vidua, sive diaconissa, vel virgo Deo dicata, vel sanctimonialis mulier, sive quocunque alio nomine religiosi honoris vel dignitatis foemina nuncupata (11), testamento (12) vel codicillo suo, quod tamen alia omni iuris ratione munitum sit, ecclesiae vel martyrio, vel clero (13), vel monacho (14), vel pauperibus aliquid vel ex integro, vel ex parte in quacunque re vel specie credidit (15) relinquendum, id modis omnibus ratum firmumque consistat, sive hoc institutione, sive substitutione, seu legato, aut fideicommissio per universitatem seu speciali (16), sive scripta sive non scripta voluntate fuit derelictum; omni in posterum in huiusmodi (17) negotiis ambiguitate submota.

Dat. X. Kalend. Maii CP. VALENTINIANO VIII. (18) et ANTHEMIO Conss. (19). [455.]

- (1) et ambitione, *Ans. en segundo lugar.*
 (2) libertatisque, *ed. Schf.*
 (3) promptissime, *ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62.*
 (4) La indicación de la fecha falta en *Hal. Russ.*; Dat. Aëtio et Studio conss., *Cont. y después de él los demás. Mas completa fué tomada del ms. Cas., en el cual se lee: D. n. pridie Id. Novemb. CP. Marc. a conss., pareciendo que por exigirlo la abreviatura Conss., debía agregarse el nombre del consul Adelfio.*
 (5) *Ed. Schf., orig. const.; denunciari, las demás. ed.*
 (6) *Ed. Nbg.; praecipimus, ed. Schf. Cont. Char. Pac. Sp. Bk.; praecipimus, Hal. Russ.*
 (7) *Ed. Nbg. Hal. Russ., orig. const.; y ed. Schf. y las demás.*
 (8) suis, *añade ed. Schf.*
 (9) Imp. Martianus A., *Nov. Marc.*
 (10) ut, *añade Nov. Marc.*

tituciones generales otorgaron los principes ante-pasados á todas las sacrosantas iglesias de la religión ortodoxa.

§ 1.—Mandamos que, desprovistas de su vigor y firmeza, dejen de regir absolutamente todas las pragmáticas sanciones, que contra los cánones eclesiásticos se han obtenido mediante favor ó ambición.

§ 2.—Y como es propio de nuestra humanidad mirar por los indigentes y procurar que no falten alimentos á los pobres, mandamos que también los salarios, que hasta aquí se han suministrado á cargo público á las sacrosantas iglesias en diversas especies, se paguen asimismo ahora sin alteración, y por nadie absolutamente disminuidos, y damos perpétua validez á esta libérrima liberalidad.

Dada en Constantinopla á 1 de los Idus de Noviembre, bajo el consulado de MARCIANO, Augusto, y de ADELPHIO. [451.]

NUEVA CONSTITUCIÓN del Emperador FEDERICO, sobre las disposiciones y costumbres establecidas contra las libertades de las iglesias.—«Manda que se publique por toda Italia, que sean nulas y de ningún valor todas las disposiciones y las costumbres establecidas contra la libertad de la iglesia y contra las personas de la misma, introducidas en oposición á las sanciones canónicas ó imperiales, y manda la nueva constitución que aquellas sean borradas por completo de las capitulares, y dispone además que sean de derecho nulos semejantes atentados; si en contrario se hiciera algo, conminarán las penas que se hallan establecidas. Pero si durante un año de esta nueva constitución se hubieren hallado algunos infractores, sean ocupados por todos impunemente sus bienes en todo nuestro imperio».

13. *Los mismos Augustos á PALLADIO, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos por ley general, que si una viuda, ó diaconesa, ó virgen consagrada á Dios, ó mujer que lleve vida de santa, ó cualquier mujer denominada con otro nombre de honor religioso ó de dignidad, creyó que debía dejar en su testamento ó codicilo, que, no obstante, esté revestido de todas las formalidades de derecho, alguna cosa, ó en totalidad, ó en parte, en cualquiera heredad ó especie de bienes, á la iglesia, ó á templos de mártires, ó al clero, ó á un monje, ó á los pobres, esto subsista de todos modos válido y firme, ya se hubiere dejado por institución, ya por sustitución, ó por legado, ó por fideicomiso universal ó especial, ó por voluntad escrita, ó no escrita; quedando suprimida para lo futuro toda duda en negocios de esta clase.

Dada en Constantinopla á 10 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado octavo de VALENTINIANO, y el de ANTEMIO. [455.]

- (11) nuncupetur, *Nov. Marc.*
 (12) *Los mms. Pl. 1. 2. Bg., ed. Schf. Cont. 62. Nov. Marc.; vel testimonio, ed. Nbg.; vel testamento, los demás.*
 (13) clerico, *ms. Pl. 2., Nov. Marc.*
 (14) *Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Hal. Nov. Marc.; monachis, ed. Schf.; monachio, los demás.*
 (15) *Ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62., Nov. Marc.; crediderit, Cont. 66. 71. 76. Char. Pac. Sp. Bk.; credidit seu crediderit, mms. Pl. 1. Bg., y del mismo modo en los mms. Gt. Pl. 2. ed. Schf.*
 (16) vel specialiter, *Nov. Marc.*
 (17) *Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf., Nov. Marc.; huiuscemodi, los demás.*
 (18) *Ms. Cas., Sp. Bk.; Valentiniiano VIII. et, faltan en los demás, y también en Nov. Marc.*
 (19) La indicación de la fecha falta en *Hal.*

AUTHENT. *de monachis. § Illud quoque. (Nov. 5. c. 5.)*—Ingressi monasteria ipso ingressu se suaque dedicant Deo; nec ergo de his testantur, utpote nec domini rerum.

AUTHENT. *de sanctissimis episc. § Si qua. (Nov. 123. c. 38.)*—Si qua mulier aut vir, liberis non extantibus, monasticam vitam elegerit et monasterium intraverit, monasterio, quod intravit, res eius competere iubemus. Sed si persona liberos habens, antequam de rebus suis inter eos disponat, monasterium intret, liceat ei postea inter eos dividere, legitima nulli deminuta; et quod eis non dederit, monasterio competet. Sed si omnem substantiam inter eos filios dividere voluerit, sua persona filiis connumerata, partem sibi retineat, quae monasterio competere debet. Sed si post ingressum monasterii moriatur, antequam inter eos dividat, filii legitimam percipient, reliqua substantia monasterio competente.

14. *Imp. LEO et ANTHEMIUS AA. ARMASIO (1) P. P.*—Iubemus, nulli posthac (2) archiepiscopo in hac urbe regia sacrosanctae (3) ecclesiae praesidenti, nulli oeconomus, cui res ecclesiastica gubernanda mandatur, esse facultatem, fundos vel praedia (4) urbana sive rustica, res postremo immobiles, aut in his praediis colonos vel mancipia constituta, aut annonas civiles, cuiuscunque suprema vel superstitis voluntate ad religiosam ecclesiam (5) devolutas, sub cuiuscunque alienationis specie ad quamcunque transferre personam, sed ea (6) praedia dividere quidem, colere, augere et ampliare, nec ulli iisdem praediis audere cedere. Verum sive testamento quocunque iure facto, seu codicillo, vel sola nuncupatione, legato, vel (7) fideicommisso, aut mortis causa donatione, aut alio quocunque ultimo arbitrio, aut certe inter vivos habita largitate, sive contractu venditionis, sive donationis, aut alio quocunque titulo quisquam (8) ad praefatam venerabilem ecclesiam patrimonium suum partemve certam patrimonii in fundis, praediis sive domibus, vel annonis, mancipiis et colonis, eorumque pecuniis voluerit pertinere, inconcussa ea omnia sine ulla penitus immutatione (9) conservent (10), scientes, nulla sibi occasione vel tempore, ad vicissitudinem beneficii colorati (11) aut gratiae referendae, donandi, vel certe (12) volentibus emere alienandi aliquam facultatem permissam, nec si omnes cum possessionum alienationem (13) consentiant. Ea enim, quae ad beatissimae ecclesiae iura pertinent vel posthac forte pervenerint, tanquam ipsam sacrosanctam et religiosam ecclesiam (14), intacta convenit venerabiliter custodiri, ut, sicut ipsa re-

AUTÉNTICA *de monachis. §. Illud quoque. (Nov. 5. c. 5.)*—Los que ingresaron en un monasterio, dedican á Dios su persona y sus bienes en el mismo ingreso; por consiguiente, no testan de ellos, como quiera que no son dueños de los bienes.

AUTÉNTICA *de sanctissimis episc. §. Si qua. (Nov. 123. c. 38.)*—Si alguna mujer ó algún hombre, no quedándole hijos, hubiere elegido la vida monástica, é ingresado en un monasterio, mandamos que sus bienes pertenezcan al monasterio en que entró. Pero si teniendo hijos esta persona, ingresara en un monasterio antes que entre ellos disponga de sus bienes, séale lícito después dividirlos entre ellos, siq haber disminuido á ninguno la legitima; y lo que á ellos no les hubiere dado competirá al monasterio. Mas si hubiere querido dividir todos sus bienes entre los hijos, contada entre los hijos su persona, retenga para sí una parte, la cual debe corresponder al monasterio. Pero si muriese después de su entrada en el monasterio, y antes que entre ellos los divida, los hijos percibirán su legitima, correspondiendo los demás bienes al monasterio.

14. *Los Emperadores LEÓN y ANTEMIO, Augustos, á ARMASIO, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos, que en lo sucesivo ningún arzobispo que presida la sacrosanta iglesia en esta real ciudad, ni ningún ecónomo, al cual se encomienda la administración de los bienes eclesiásticos, tenga facultad para transferir á cualquier persona, so pretexto de una enajenación cualquiera, fundos ó predios, urbanos ó rústicos, en una palabra, bienes inmuebles, ó los colonos, ó los esclavos establecidos en estos predios, ó las provisiones civiles, dejadas á la religiosa iglesia por última voluntad, ó por disposición de un sobreviviente, sino, á la verdad, para dividir estos predios, cultivarlos, aumentarlos y mejorarlos, y no para atreverse á ceder estos predios á ninguno. Mas si por testamento, hecho en cualquier forma de derecho, ó por codicilo, ó por sola manifestación verbal, ó por legado, ó fideicomiso, ó donación por causa de muerte, ó por otra cualquier última voluntad, ó habiendo hecho ciertamente una liberalidad entre vivos, ó por contrato de venta, ó de donación, ó por otro cualquier título, hubiere querido alguno que pertenezca á la mencionada venerable iglesia su patrimonio, ó una parte cierta de su patrimonio, en fundos, predios ó casas, ó provisiones, esclavos y colonos, conserven invariables todas estas cosas absolutamente sin ninguna alteración, sabiendo que en ninguna ocasión ó tiempo les está permitida facultad alguna, so color de correspondencia de un beneficio, ó de hacer una gracia, para donarlas, ó ciertamente para enajenarlas á favor de los que las quieran, aunque todos los clérigos, en unión del religioso obispo y delecónomo, consentan en la enajenación de estas posesiones. Porque los bienes que pertenecen al derecho de

(1) Harmatio, opina Leunclav. (Nota I. 6.)
(2) post hanc., ed. Nbg., var. l. gl.
(3) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Schf. Cont. 62.; orthodoxae, añaden los demás.
(4) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Hal. Cont. 62.; sive, añaden los demás.
(5) Los mms. Pl. 1. Bg. Rg., ed. Schf.; religiosas ecclesias, mms. Pl. 2. Gt., ed. Nbg. y los demás.
(6) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Schf. Cont. 62.; etiam, añaden los demás.
(7) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt.; seu, todas las ed.
(8) quisque, Hal. Russ. Cont. 62.

(9) immutatione, ms. Bg.; diminutione, ed. Schf.
(10) Los mms. Pl. 1. Bg. Gt., ed. Schf. Russ. Cont. 62.; conserventur, ms. Pl. 2., ed. Nbg. y los demás.
(11) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf.; collocati, las demás ed.
(12) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt.; ed. Schf. Cont. 62.; hominibus, añaden las demás ed.
(13) alienatione, mms. Pl. 1. Gt., ed. Schf.
(14) Los mms. Pl. 1. Rg., Cont. Char. Pac. Sp. Bk. Decr.; sacros. eccles. et religiosam, mms. Pl. 2. Bg., ed. Nbg. y del mismo modo Schf.; sacros. eccl. et religiosa, Hal. Russ.

igionis et fidei mater perpetua est, ita eius patrimonium iugiter servetur illaesum.

§ 1.—Sane, si haec nostrae perennitatis statuta audaci spiritu et mente sacrilega quisquam oeconomorum vel hominum temeranda crediderit, ipse quidem (1), qui protervo ausu ecclesiastica praedia donationis, vel emtionis, seu commutationis (2), vel cuiuscunque contractus alterius nomine, nisi eo modo, quo nunc statuimus, acquirere vel habere (3) tentarit, omnem huiusmodi fructum propriae temeritatis amittat, et pretia quidem et munera, quae eius rei (4) gratia data fuerint oeconomo sive aliis quibuscunque personis, ecclesiae lueris et commodis acquirantur. Praedia autem et in his omnia (5) constituta, ab ipsis clericis et temporalibus oeconomis cum fructibus seu pensionibus vel accessionibus (6) totius medii temporis vindicentur, ut tanquam penitus a nullo emta vel vendita teneantur, quia ea, quae contra leges fiunt, pro infectis habenda sunt.

§ 2.—Oeconomus autem, qui hoc fecerit, imo fieri passus fuerit, vel in quacunque prorsus huiusmodi venditione, seu donatione, vel commutatione, nisi ea, quam (7) praesente lege concedimus, postremo in quacunque alienatione consenserit, commissa sibi oeconomatus (8) administratione privetur, deque eius bonis, quodcunque exinde incommodum ecclesiae contigerit, reformetur, heredesque eius et successores ac posterius super hoc facto sive consensu competenti ab ecclesiasticis (9) actione pulsantur;

§ 3.—his tabellionibus, qui huiusmodi contractuum vetitorum ausi fuerint instrumenta conscribere, irrevocabilis exilii animadversione plectendis;

§ 4.—his quoque iudicibus, vel ius gestorum habentibus, qui huiusmodi donationum vel contractuum (10) gesta confecerint, dignitatis propriae et bonorum omnium spoliatioe damnandis.

§ 5.—Sane ne omnis religiosus oeconomis commoda provisionis via et occasio venerandis ecclesiis profutura videatur exclusa, id, quod utile plerumque iudicatur, sub (11) cautelae observatione necessario procedere concedimus. Si quando igitur vir religiosus oeconomus huius regiae urbis ecclesiae prospexerit (12) expedire, ut desideranti cuiquam certarum (13) possessionum atque praediorum, urbanorum scilicet sive rusticorum, ad ius ecclesiasticum pertinentium, temporalis usufructus possessio pro ipsius petitione praestetur; tunc eius temporis, quod inter utrosque convenerit, sive

la beatissima iglesia, ó que acaso en lo sucesivo le correspondieren, conviene que se conserven venerablemente intactos, como la misma sacrosanta y religiosa iglesia, para que así como es perpétua la misma madre de la religión y de la fé, así se conserve perennemente ileso su patrimonio.

§ 1.—Mas si algún ecónomo ú otra persona hubiere creído con audaz espíritu y sacrilega intención haber de violar estas disposiciones de nuestra perennidad, que ciertamente el mismo que con protervo atrevimiento hubiere intentado adquirir ó tener predios eclesiásticos por título de donación, ó de compra, ó de permuta, ó de otro cualquier contrato, como no sea del modo que ahora establecemos, pierda todo este fruto de su propia temeridad, y adquieráanse para lucro y utilidades de la iglesia ciertamente los precios y las remuneraciones que por causa de esto se hubieren dado al ecónomo, ó á otras cualesquiera personas. Mas los predios, y todas las cosas que se hallen en ellos, sean reivindicados con sus frutos, ó pensiones, ó acciones de todo el tiempo intermedio, por los mismos clérigos y por los que entonces sean ecónomos, como si no se tuvieran comprados ó vendidos absolutamente por nadie, porque lo que se hace contra las leyes se ha de considerar como si no se hubiese hecho.

§ 2.—Mas el ecónomo que hubiere hecho esto, ó aun que hubiere tolerado que se haga, ó que hubiere consentido absolutamente en cualquiera venta de esta naturaleza, ó en donación, ó en permuta, salvo en la que por la presente ley concedemos, y finalmente, en cualquiera enajenación, sea privado de la administración del economato á él encomendada, y cualquier perjuicio que por esto hubiere sobrevenido á la iglesia sea reparado con los bienes de él, y por tal hecho ó por el correspondiente consentimiento sean demandados con acción por los eclesiásticos sus herederos y sucesores, y los descendientes de estos;

§ 3.—debiendo ser castigados con la pena de destierro irrevocable los notarios que se hubieren atrevido á extender las escrituras de semejantes contratos prohibidos;

§ 4.—y habiendo de ser condenados á la pérdida de la propia dignidad y de todos sus bienes también los jueces, ó los que tienen el derecho de actuaciones, que hubieren practicado las actuaciones de semejantes donaciones ó contratos.

§ 5.—Mas para que no parezcan prohibidos á los religiosos ecónomos todo camino de proveer convenientemente, y toda ocasión que haya de ser provechosa á las venerandas iglesias, concedemos que se haga necesariamente con la debida cautela lo que muchas veces se considera útil. Así, pues, cuando el religioso ecónomo de la iglesia de esta régia ciudad hubiere considerado que es conveniente, que á cualquiera que lo solicite se le conceda con arreglo á la petición del mismo la posesión temporal del usufructo de ciertas posesiones y predios, ya sean urbanos, ya rústicos, pertenecientes al dere-

(1) quidem, falta en los mms. Pl. 1. 2. Gt.

(2) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Schf. Cont. 62.; título, añaden las demás.

(3) vel habere, faltan en los mms. Pl. 2. Bg.

(4) rei, falta en los mms. Pl. 1. 2. Gt., ed. Nbg. Hal.

(5) Los mms. Pl. 1. 2. Bg., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. Bk.; omnibus, Char. Pac. Sp.

(6) Ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 66. y después las demás; et accessionibus, ed. Schf. Cont. 62.; pro faltan estas palabras en los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt.

(7) Los mms. Pl. 2. Bg., ed. Bk.; quae, los demás, des-

aprobando, sin embargo, Cont. en la nota lo que consigna en el texto.

(8) sibi oeconomatus, faltan en el ms. Pl. 1.

(9) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Schf. Cont. 62.; personis, añaden las demás.

(10) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; vetitorum, añaden Cont. 66. y los demás.

(11) sub, falta en los mms. Pl. 1. Gt., ed. Schf.

(12) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; perspexerit, Cont. 66. y los demás.

(13) terrarum, ed. Schf.

in diem vitae suae ab eo (1), qui desiderat, postuletur, pacta cum eo, qui hoc elegerit, ineat oeconomus atque conscribat, per quae et tempus, intra quod hoc praestari placuerit, statuatur et manifestum sit, quod quisque acceperit ad (2) invicem huiusmodi beneficii gratia, praestando quidem ecclesiastici praedii pro tempore usumfructum (3), post statutum autem tempus et placitum temporum (4) reddituum (5) proprietate ad dominium et ius ecclesiasticum recurrente firmiter, ita scilicet ut, sive completo spatio, quod fuerit inter eos constitutum, sive mortis suae tempore, si hoc quoque convenerit, is qui possessionem ecclesiasticam et certorum (6) reddituum usumfructum habendi gratia interveniente pacto suscepit, non minus quam alterius tantae quantitatis, quantae (7) acceperat (8) redditus, cum ipsorum (9) praediorum dominio et rebus immobilibus, eorumque colonis et mancipiis, ecclesiae derelinquat. Nisi enim hac conditione pacta inita fuerint, ea quoque decernimus non valere; sed possessionem ecclesiasticam, tanquam nullo iure transcriptam, in iure ipsius atque dominio permanere, et ab ecclesiasticis sive (10) oeconomis decernimus (11) vindicari.

Dat. CP. IORDANE et SEVERO Conss. (12) [470.]

AUTHENT. de non alienandis aut permutandis. § Nos igitur. (Nov. 7. c. 1.) et AUTHENT. de alienat. et emphyt. § Hoc etiam super ipsis. et § Hoc vero iubemus. (Nov. 120. c. 6. et 7.)—Hoc ius porrectum est ad omnem venerabilem locum omneque collegium, quod actio pia constituit, ut nec res eorum pignorentur, et (13) perpetuo servetur in his rebus immobilibus, quae ab imperiali domo praedictis locis applicantur. In ceteris eatenus excipitur, si debitum urget. Quod si (14) ex mobilibus solvi non possit, primo res immobiles specialiter dentur (15) pignori, quarum (16) fructus creditor sibi reputet tam in sortem quam in usuras usque ad quartam centesimae. Quod si nolit creditor ita accipere (17), tunc ordinator domus apud eum, a quo ordinatur, habitis absque dispendio gestis, iuret, maiore parte ibidem servientium consentiente, et debitum existere, nec ex mobilibus solvi posse; quo subsecuto, per viginti dies rem ecclesiae venalem esse publice notum sit, ut plus offerenti detur, pretio modis omnibus pro debito dando. Aliter enim res emtori non conceditur; et hoc inscribatur, nihil esse factum in ea re ad damnum divinae domus. Emtore vero non invento, res aestimata districte creditori detur in solutum, addita in pretio universae aestimationis decima parte, et accedente consensu ordinatoris et maioris partis ibidem

cho de la iglesia; en este caso, celebre y firme el ecónomo, con aquel que hubiere preferido esto, respecto al tiempo que entre ambos se hubiere convenido, ó si se solicitase por el término de su vida por el que lo pretende, pactos por los cuales se fije el tiempo por el que se hubiere convenido que se haga la prestación, y se manifieste lo que cada cual hubiere recibido reciprocamente por gracia de semejante beneficio, prestando ciertamente el usufructo temporal del predio eclesiástico, pero revertiendo en firme, después del tiempo establecido y convenido, la propiedad de los réditos de cada periodo al dominio y al derecho de la iglesia, de tal suerte que, ó habiendo transcurrido el término, que entre ellos se hubiere fijado, ó al tiempo de su muerte, si también se hubiere convenido esto, el que mediante pacto hubiere tomado para tenerlos una posesión eclesiástica y el usufructo de ciertos réditos, deje á la iglesia no menos de otra tanta cantidad de cuanta por los réditos había percibido, con el dominio de los mismos predios y con los bienes inmuebles, y con los colonos y esclavos de los mismos. Porque si con esta condición no se hubieren hecho los pactos, también mandamos que estos no sean válidos; sino que disponemos que la posesión de la iglesia permanezca en el derecho y dominio de la misma, como no transferida por ningún derecho, y sea reivindicada por los eclesiásticos ó los ecónomos.

Dada en Constantinopla bajo el consulado de JORDAN y de SEVERO. [470.]

AUTÉNTICA de non alienandis aut permutandis. § Nos igitur. (Nov. 7. c. 1.) y AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § Hoc etiam super ipsis, y § Hoc vero iubemus. (Nov. 120. c. 6. y 7.)—Este derecho se extendió á todo lugar venerable y á todo colegio, que algún acto piadoso fundó, para que no se den en prenda los bienes de ellos, y se observe perpétuamente respecto de aquellos bienes inmuebles, que por la casa imperial se destinan á los mencionados lugares. En cuanto á los demás, tan sólo se hace excepción, si apremia una deuda. Pero si no pudiera ser pagada con los muebles, en primer lugar dénse especialmente en prenda bienes inmuebles, cuyos frutos se los tome en cuenta el acreedor, así para el capital, como para los intereses hasta el tres por ciento. Mas si el acreedor no quisiera cobrar de este modo, entonces jure el ordenador de la casa ante aquel por quien es ordenado, levantada acta sin gastos, y consintiéndolo la mayoría de los que allí moren, que existe la deuda, y que no puede ser pagada con los bienes muebles; hecho lo cual, anúnciese públicamente por espacio de veinte días que está en venta el inmueble de la iglesia, para que se dé al que más ofrezca, entregándose de todos modos el precio para pago de la deuda. Porque de otra manera no se concede el inmueble al comprador; y hágase constar es-

(1) sive in diem sive vitae suae ab eo, ms. Bg., pero marcado el otro sive con una línea; sive in diem vitae suae sive ab eo, ed. Schf.

(2) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; ab, las demás.

(3) usufructus, mms. Pl. 1. 2.; usufuctu, mms. Bg. Gt.

(4) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; ipsorum, Cont. 66. y las demás.

(5) reddituum, falta en Hal. Russ. Cont. 62.

(6) cunctorum, ms. Pl. 2.

(7) quantam, Hal. Russ. Bk.

(8) Los mms. Pl. 1. 2. Bg., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; acceperit, Cont. 66. y las demás.

(9) ipso, mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Schf.

(10) Los mms. Pl. 1. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; sive, falta en el ms. Pl. 2., Cont. 66. y las demás.

(11) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; decernimus, falta en Cont. 66. y en las demás.

(12) La indicación de la fecha falta en Hal. Russ.; la nuestra, incompleta, la publicó primeramente Cont. 62. á quien siguen las demás.

(13) Ed. Nbg. Schf. Hal. Russ.; Et hoc, Cont. y los demás.

(14) si, falta en las ed. Nbg. Hal. Russ., con coma después de urget, y punto después de possit; con cuya lectura recuerda el orden de las palabras en la Nov. 120. c. 6.

(15) res immobilis—detur, ed. Schf.

(16) cuius, ed. Nbg. Schf.

(17) creditor ita accipere, faltan en ed. Schf.

servientium. Sit tamen ea (1) res mediocris inter ceteras, inspecta ipsius qualitate et quantitate et onere. Et is creditor hic (2) intelligatur, qui quod creditur probat in utilitatem divinae domus processisse.

AUTHENT. de non alienandis aut permutandis. § Sicut autem. (Nov. 7. c. 12.)—Sicut alienatio rerum ecclesiae interdicitur, ita prohibetur, ne qua sterilis ei detur possessio, aut alioqui (3) onerosa, velut (4) fiscalium nomine vel onere (5).

AUTHENT. de non alienandis aut permutandis. § Quia vero cognovimus. (Nov. 7. c. 11.) et AUTHENT. de alienat. et emphyt. § Et quoniam. (Nov. 120. c. 7.)—Multo magis prohibetur ipsius monasterii alienatio, qua redeat in antiquum statum et secularem usum.

AUTHENT. de alienat. et emphyt. § Oeconomis. (Nov. 120. c. 5.)—Quibuscunque modis hoc ius (6) aliis permittitur, interdicitur certis personis res huiusmodi accipere, ut oeconomus eiusque cognatis (7). Alioqui bona eorum et oeconomorum et ordinatorum, quibus coniuncti sunt, post mortem eorum (8) pervenient ad ecclesiam, de qua rem accipiunt.

AUTHENT. de non alienandis aut permutandis. § Quia vero Leonis. (Nov. 7. c. 5.) et AUTHENT. de alienat. et emphyt. § Si vero praeter haec. (Nov. 120. c. 11.)—Qui res iam dictas non gratuito alienationis titulo citra formam legis accepit, rem quidem cum omni incremento medii temporis restituat; eius autem quod dedit, nullam actionem contra venerabilem locum, sed adversus eum, qui alienavit, habet. Donatarius autem et rem cum omni causa (9) et fructum (10) restituat, et aliud tantumdem. Creditor quoque, restituta re pignorat, crediti actionem contra solum pignoris (11) datorem (12) habeat. Emphyteusis acceptor et ab ea cadat, nec quod dedit repetat, imo statim solvat, quod soluturus esset uno quoque anno (13), si iure contraxisset. Sed melius dicitur, omnimodo denegandas esse actiones huiusmodi acceptori.

AUTHENT. de alienat. et emphyt. § Si vero quaedam sunt. (Nov. 120. c. 1.)—Si quas ruinas habent memoratae divinae domus, quas reaedificare non valent, et hae in emphyteusin dentur perpetuam, emphyteuta usuro materia habitationis (14) depositae domus (15), ut pensio deminuat, in tertiam

to, que nada se ha hecho en este negocio en daño de la divina casa. Mas no habiéndose encontrado comprador, apreciada estrictamente la cosa, deseale en pago al acreedor, habiéndose añadido en el precio una décima parte de la total estimación, mediando el consentimiento del ordenador y de la mayoría de los que allí moran. Pero sea la finca de las medianas entre las demás, consideradas su calidad, y la cantidad y la carga. Y en este caso considérese acreedor á aquel que prueba haberse convertido en utilidad de la divina casa lo que él prestó.

AUTÉNTICA de non alienandis aut permutandis. § Sicut autem. (Nov. 7. c. 12.)—Así como está prohibida la enajenación de bienes de la iglesia, así también se prohíbe que no se le dé á ella ninguna posesión estéril, ó de algún modo onerosa, como por razón de derechos fiscales, ó de alguna carga.

AUTÉNTICA de non alienandis aut permutandis. § Quia vero cognovimus. (Nov. 7. c. 11.) y AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § Et quoniam. (Nov. 120. c. 7.)—Con mucha más razón se prohíbe la enajenación del mismo monasterio, por la cual vuelva á su antiguo estado y uso secular.

AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § Oeconomis. (Nov. 120. c. 5.)—De cualquier modo que este derecho se conceda á otros, prohibese á ciertas personas que adquieran los bienes de esta naturaleza, como al ecónomo y á sus parientes. De otra suerte, los bienes de estos, y de los ecónomos, y de los ordenadores, á quienes están unidos, pasarán después de la muerte de los mismos á la iglesia de la cual reciben la cosa.

AUTÉNTICA de non alienandis aut permutandis. § Quia vero Leonis. (Nov. 7. c. 5.) y AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § Si vero praeter haec. (Nov. 120. c. 11.)—El que en forma extralegal recibió los ya mencionados bienes por título de enajenación no gratuito, restituya verdaderamente la cosa con todos los aumentos del tiempo intermedio; mas por lo que dió no tiene acción alguna contra el venerable establecimiento, sino contra aquel que hizo la enajenación. Pero restituya el donatario, tanto la cosa con todos sus derechos, como los frutos, y además otro tanto. Asimismo, el acreedor, restituida la cosa pignorada, tendrá acción por su crédito solamente contra el que la dió en prenda. El que reciba en enfiteusis, de ella decaiga, y no reclame ni aún lo que dió, antes bien pague desde luego lo que habría de haber pagado cada año, si hubiese contratado en forma de derecho. Pero más bien se dice que de todos modos se le han de denegar las acciones á semejante enfiteuta.

AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § Si vero quaedam sunt. (Nov. 120. c. 1.)—Si las mencionadas divinas casas tienen algunos edificios ruinosos, que no los pueden reedificar, dñense también ellos en enfiteusis perpétua, habiendo de usar el enfiteuta de los materiales de la habitación de la casa

(1) ea, falta en las ed. Nbg. Hal. Russ.

(2) hic, falta en la ed. Schf.

(3) alias, ed. Nbg. Schf.

(4) vel, Hal. Russ.

(5) vel onere, faltan en las ed. Nbg. Schf.

(6) ius, falta en la ed. Schf.

(7) et agnatis et affinibus, añade la ed. Schf.

(8) eorum, falta en la ed. Schf.

(9) fructu, ed. Schf.

(10) et fructum, faltan en las ed. Nbg. Schf.

(11) vel tutorem vel, añade la ed. Schf.

(12) contra—datorem, faltan en la ed. Nbg., en la que en lugar de estas palabras se lee non.

(13) uno quoque anno, faltan en la ed. Schf.

(14) habitationis, falta en la ed. Schf.

(15) domus, falta en la ed. Nbg.

partem ab ea, quae stantibus adhuc habitationibus (1) colligebatur, aut, primitus (2) eo reedificante, ex adiectis illi per aestimationem pensionibus medietas detur religiosae domui; nam priore casu ab initio emphyteusis praestanda est pensio.

AUTHENT. de non alienandis aut permutandis. § Quia vero Leonis. (Nov. 7. c. 3.) et AUTHENT. de alienat. et emphyt. § Licentiam. (Nov. 120. c. 6.)—Perpetua quoque emphyteusis in his permittitur rebus, si res in eorum geratur praesentia, quibus hoc assignatur lege, iurantibus his, quorum interest, ex eo contractu nihil ad laesionem divinae domus effici, solito reditu ipsius rei, qui fuit quum divino iuri dedicaretur, non minuendo, nisi in sextam partem, aut, si ob cladem diminuta fuerit, tunc pro (3) constante nunc pensione in emphyteusin detur. Quod si res pretiosa quidem est, parum tamen aut nihil praestat pensionum, res subtiliter aestimanda est, ut ex hac pensio iusta constitua-
(4). Ea tamen sola dentur in emphyteusin, quae ad hoc congrua videntur oeconomio et aliis gubernatoribus.

AUTHENT. de non alienandis aut permutandis. § Sinimus igitur. (Nov. 7. c. 2.)—Sed et permutare principi licet pro re maiore (5) vel aequali, si respublica hoc exposcit, et pragmatica forma super hoc praecedente.

AUTHENT. Constitutionem quae ex adscriptio. § Quia igitur. (Nov. 54. c. 2.)—Item sibi invicem recte permutant cum utriusque indemnitate, eorum scilicet consensu interveniente (6), qui supra referuntur.

AUTHENT. de alienat. et emphyt. § Si vero quis de praedictis. (Nov. 120. c. 7.)—Item praedium propter onus fiscale inutile alienatur, gestis, ut supra, conficiendis et (7) eodem iuramento praestito, id est, quod alia de causa non alienatur, nisi ut immunitas eiusdem venerandae domus servetur.

AUTHENT. de alienat. et emphyt. § Si vero quis aut locator. (Nov. 120. c. 8.) et AUTHENT. de non alienandis aut permutandis. § Scire. (Nov. 7. c. 3.)—Qui rem huiusmodi conductam vel in emphyteusin acceptam fecerit deteriore, aut emphyteuticum (8) canonem per biennium non solverit, hac lege repelli potest, ut tamen solvat totius temporis pensionem, et id, in quo rem laesit, resarciat, non (9) repetiturus, si quid impendit nomine meliorationis.

AUTHENT. de alienat. et emphyt. § Si vero aliquis voluerit. (Nov. 120. c. 2.)—Hac usus praestatio locum habet in omni domo religiosa, quo finito,

ruinosa, para que se disminuya la pensión á la tercera parte de aquella que se percibía estando todavía en pie las habitaciones, ó reedificándolas el primeramente, dése á la casa religiosa la mitad de las pensiones á él señaladas mediante estimación; porque en el primer caso se ha de pagar la pensión desde el principio de la enfiteusis.

AUTÉNTICA de non alienandis aut permutandis. § Quia vero Leonis. (Nov. 7. c. 3.) y AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § Licentiam. (Nov. 120. c. 6.)—También se permite la enfiteusis perpetua en estos bienes, si el contrato se hiciera en presencia de aquellos á quienes está señalado por la ley, jurando aquellos á quienes interesa, que con este contrato nada se hace en perjuicio de la divina casa, no disminuyéndose la acostumbrada renta de los mismos bienes, que se pagó cuando fuesen destinados al derecho de la iglesia, sino por una sexta parte, ó si hubieren sido deteriorados por alguna calamidad, entonces déense en enfiteusis por la pensión que entonces conste. Mas si la cosa es ciertamente de precio, pero que produce poca ó ninguna pensión, se ha de apreciar minuciosamente, para que se fije respecto de ella la pensión justa. Pero déense en enfiteusis solamente los bienes que para ello parezcan convenientes al ecónomo y á otros administradores.

AUTÉNTICA de non alienandis aut permutandis. § Sinimus igitur. (Nov. 7. c. 2.)—Pero al principio le es lícito también permutar una cosa por otra mayor, ó igual, si la república lo exige, y precediendo sobre ello pragmática sanción.

AUTÉNTICA Constitutionem quae ex adscriptio. § Quia igitur. (Nov. 54. c. 2.)—Asimismo, permutan válidamente entre sí con indemnidad de una y de otra, mediando, por supuesto, el consentimiento de aquellos que arriba se mencionan.

AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § Si vero quis de praedictis. (Nov. 120. c. 7.)—Asimismo, se enajena un predio inútil por razón de carga fiscal, debiéndose formalizar escrituras, como arriba se ha dicho, y habiéndose prestado el mismo juramento, esto es, de que no se enajena por otra causa sino para que se conserve la inmunidad de la misma veneranda casa.

AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § Si vero quis aut locator. (Nov. 120. c. 8.) y AUTÉNTICA de non alienandis aut permutandis. § Scire. (Nov. 7. c. 3.)—El que hubiere deteriorado una cosa de esta naturaleza tomada en arrendamiento ó recibida en enfiteusis, ó durante un bienio no hubiere pagado el canon enfiteutico, puede ser repelido por esta ley, pero de modo que pague la pensión de todo el tiempo, y resarza aquello en que deterioró la cosa, no debiendo repetirlo, si algo gastó á título de mejora.

AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § Si vero aliquis voluerit. (Nov. 120. c. 2.)—Esta prestación del uso tiene lugar en toda casa religiosa, finido el

(1) Ed. Nbg. Schf., á cuya lectura inclina la versión vulgar de la Nov. 120. c. 1.: aedificiis, Hal. y los demás.

(2) prius, ed. Nbg. Schf. Hal. Russ.

(3) pro, falta en las ed. Nbg. Hal. Russ.

(4) restituatur, ed. Schf.

(5) Las ed. Nbg. Schf., cuya lectura recomienda la Nov.

7. c. 2.; la cual tan solo dice πρὸς τὸν ἴσον καὶ βελτιότερον, añaden Hal. y los demás.

(6) interveniente, falta en las ed. Nbg. Schf.

(7) Las ed. Nbg. Schf.; et, falta en Hal. y las demás.

(8) emphyteuticum, falta en las ed. Nbg. Schf.

(9) non, falta en ed. Nbg., contra el tenor de la Nov. 7. c. 3.

res utraque pleno iure perveniat in domum iam dictam. Nec tributis quidem gravata maioribus sit ea res, quae datur invicem, et eiusdem reditus sit.

A. Epítome graec. const. ex coll. const. eccl.

15. *Imp. ZENO.*—Si quis donaverit aliquam rem mobilem vel immobilem vel se moventem, aut ius aliquod in honorem martyris aut prophetae aut angeli, tanquam ipsi postea oratorium aedificaturus, et donationem insinuaverit, apud quos necesse est, cogitur opus, quamvis nondum inchoatum fuerit, perficere per se vel per heredes, et perfecto operi dare ea, quae donatione continentur. Idem et in xenodochiis et nosocomiis et ptochiis obtinet, liceatque episcopis et oeconomis convenire ipsos. His vero adimpletis, administratio secundum ea, quae his, qui liberalitatem exercuerunt, visa sunt, et secundum praescriptos fines fiat (1).

B. Epítome eiusd. ex Bas.

Qui instrumentum donationis confecit ad aedificandum oratorium vel xenodochium vel nosocomium, conveniatur tam ipse, quam heredes eius ab episcopis et oeconomis de promissis secundum sententiam ipsius administrandis.

16. *Idem. A. (2) SEBASTIANO P. P.*—Decernimus, ut antiquatis ac infirmatis funditus (3), quae contra ipsum orthodoxae religionis Deum quodam modo facta sunt, in integrum restituantur universa et ad suum ordinem revocentur, quae ante perfectionem (4) nostrae mansuetudinis de orthodoxae religionis fide et sanctissimarum ecclesiarum et martyriorum statu firmiter obtinebant; his, quae contra haec tempore tyrannidis innovata sunt tam contra venerabiles ecclesias, quarum sacerdotium gerit beatissimus ac religiosissimus episcopus patriarcha nostrae pietatis pater Acacius, quam contra (5) ceteras, quae per diversas provincias collocatae sunt, nec non et reverendissimos earum antistites, seu de iure sacerdotalium creationum, seu de expulsionem cuiusquam episcopi a quolibet illis (6) temporibus facta, seu de praerogativa in episcoporum concilio vel extra concilium ante alios residendi, vel de privilegio metropolitano vel patriarchico sub iisdem impiis temporibus, penitus antiquandis, ut cassatis (7) et rescissis, quae per huiusmodi sceleratas iussiones aut pragmaticas sanctiones aut constitutiones impias sive formas subsecuta sunt, quae a (8) divinae recordationis retro principibus ante nostrum imperium, et dein-

cual, correspondan de pleno derecho una y otra cosa á la ya mencionada casa. Y no esté á la verdad gravada con mayores tributos la cosa que se dá en reciprocidad, y sea de igual rédito.

A. Epítome de la constitución grlega tomado de la colección de constituciones eclesiásticas.

15. *El Emperador ZENÓN.*—Si alguno hubiere donado alguna cosa mueble, ó inmueble, ó semoviente, ó algún derecho en honor de un mártir, ó de un profeta, ó de un ángel, como si hubiere de edificar después al mismo un oratorio, y hubiere insinuado la donación ante quienes es necesario, aunque no se hubiere empezado todavía la obra, es obligado á concluirla por sí, ó por sus herederos, y á dar á la obra concluida lo que se contiene en la donación. Lo mismo rige también respecto de los hospitales de peregrinos, y de los nosocomios y de los hospicios de pobres, y séales licito á los obispos y á los ecónomos demandar á aquellos. Pero hechas estas cosas, llévase la administración conforme á lo que les haya parecido á los que hicieron la liberalidad, y en conformidad á los fines prescritos.

B. Epítome de la misma tomado de las Basílicas.

Si alguien otorgó una escritura de donación para edificar un oratorio, ó un hospital de peregrinos, ó un nosocomio, tanto él, como sus herederos, sean demandados por los obispos y los ecónomos para que hagan las cosas prometidas, las cuales se habrán de administrar conforme á su propia disposición.

16. *El mismo Augusto á SEBASTIÁN, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos, que, quedando anticuadas é invalidadas por completo las cosas que en cierto modo se han hecho contra el mismo Dios de la religión ortodoxa, se restituyan por entero y vuelvan á su propio orden todas las que antes de la partida de nuestra mansedumbre regian con vigor sobre la fe de la religión ortodoxa y el estado de las santísimas iglesias y de los templos de los mártires; debiendo quedar enteramente abolidas las disposiciones que contra aquellas se innovaron en el tiempo de la tiranía, así contra las venerables iglesias, cuyo sacerdocio gobierna el beatísimo y religiosísimo obispo patriarca de nuestra piedad, padre Acacio, como contra las demás, que se hallan establecidas por las diversas provincias, y también contra los reverendísimos prelados de las mismas, ora hayan sido dictadas por cualquiera en aquellos tiempos sobre el derecho de las creaciones sacerdotales, ó sobre la expulsión de algún obispo, ora lo hayan sido en aquellos mismos tiempos de impiedad sobre la prerrogativa de tomar asiento antes que otros en el concilio de los obispos, ó fuera del concilio, ó sobre el privilegio metropolitano ó patriarchal; de suerte que anulado y abolido lo que por ta-

(1) La genuina ley no existe. El texto primero del epitome fué publicado por Ant. Agust., Coll. p. 21, y admitido luego en las ed. Cont. 71. 76. y en las demás. El segundo epitome, mas breve, fué agregado por Cont. 76. Char., Sp. en la nota, Bk. El ms. Vat. tiene la constitución griega.

(2) Bk.; *Idem* AA., mms. Cas. Vat. Pl. 1. 2. Bg., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. Char. Pac., cuya errada lectura proviene de que habiéndose omitido la ley 15, las palabras *Idem A.* parece que se han de referir á los dos emperadores nombrados á la cabeza de la ley 14; cuyo error prueba la lectura de Sp., *Impp. Leo et Anthemius AA.*

(3) Los mss. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Cont. 62. iis, añaden Hal. Russ.; his, Cont. 66. y las demás.

(4) Los mms. Pl. 1. Bg. Gt., Nbg. Schf. Cont. 62.; perfectionem, ms. Pl. 2.; professionem, Hal. Russ. Cont. 66. y las demás.

(5) contra, falta en los mms. Pl. 2. Bg., ed. Nbg. Hal. Russ.

(6) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62. Bk.; his, Cont. 66. y las demás.

(7) quassatis, mms. Pl. 2. Bg.

(8) autem, mms. Pl. 1. Gt., ed. Nbg.

ceps a nostra mansuetudine indulta vel constituta sunt super sanctis ecclesiis et martyriis, et religionis episcopis, et clericis aut monachis, inviolata servantur. Sacrosanciam quoque huius religiosissimae civitatis ecclesiam, (1) matrem nostrae pietatis et Christianorum orthodoxae religionis omnium, et eiusdem regiae urbis sanctissimam sedem, privilegia et honores omnes super episcoporum creationibus et iure ante alios residendi (2), et cetera omnia, quae ante nostrum imperium vel nobis imperantibus habuisse dignoscitur, habere in perpetuum firmiter regiae urbis intuitu iudicamus et sancimus.

Dat. XVI. Kalend. Ian. ARMATO V. C. Cons. (3) [476.]

Epítome graec. const. ex coll. const. eccl.

17. *Imp. ANASTASIUS.*—Privilegia magnae ecclesiae Constantinopoleos et sub ipsa administrationum et sustentatarum venerabilium domorum custodiuntur.

§ 1.—Aliae autem ecclesiae et monasteria et ptochia et xenodochia et orphanotrophia eiusdem civitatis et confiniorum eius, et quae sub ordinatione episcopi eiusdem sunt, eorumve metropolitatum, qui ab eo ordinantur aut qui ab illis, immobile quid aut civilem annonam ne alienanto, nisi utilis sit venditio aut hypotheca aut permutatio aut perpetua emphyteusis, hoc est, quando pretium venditae rei aut mutuum, quod sub hypotheca sumitur, profuturum est ad solutionem debiti ex successione aut ad usus alios necessarios a loco venerabili contracti, aut ad aliam magis necessariam rem redimendam, aut ad urgentem venerabilis domus restaurationem. Permutationem autem faciant cum re magis necessaria et redditum non minorem eo, quod datur, habente; et emphyteusim faciant absque redditus diminutione, aut de re prorsus sterili; nam quae ob sterilitatem damnosa sunt, donari et concedi possunt.

§ 2.—Quod vero gestum erit non aliter valeat, nisi una ex supradictis causis in actis manifestetur, Byzantii quidem apud magistrum censum, in provinciis autem apud defensores civitatum, propositis sanctis scripturis, et pro ecclesiis quidem praesentibus oeconomis, et, qui in illis morantur, clericis; pro monasteriis autem praesentia requiritur abbatum et ceterorum monachorum, pro ptochiis vero, administratoris et ministrorum et pauperum, pro xenonibus autem, administratoris et omnium, qui invenientur, ministrorum gubernationis; et similiter in orphanotrophiis observator, ita ut obtineat, quod pluribus placuerit. Consentiat etiam episcopus locorum, in quibus id fieri consuevit nec valeat magister census aut defensor se excusare a suscipienda cura venerabilis domus, in qua tale negotium absque detrimento conficitur, et ab ea defendenda. Subiiciuntur enim propter

les criminales mandatos, ó pragmáticas sanciones, ó implas constituciones ó leyes fué establecido, se conserve inviolado lo que fué concedido ó establecido antes de nuestro imperio por los principes antecesores de divina recordación, y después por nuestra mansedumbre, sobre las santas iglesias y los templos de mártires, sobre los religiosos obispos, y sobre los clérigos ó monjes. Y decidimos y mandamos por consideración á esta régia ciudad, que también la sacrosanta iglesia de esta religiosísima ciudad, madre de nuestra piedad y de todos los cristianos de la religión ortodoxa, y santísima sede de este misma régia ciudad, tenga perpétuamente en vigor los privilegios y todos los honores sobre las creaciones de obispos y sobre el derecho de tomar asiento delante de otros, y todos los demás privilegios que se conoce que tuvo antes de nuestro imperio, ó ya imperando nosotros.

Dada á 16 de las Calendas de Enero, bajo el consulado de ARMATO, varón esclarecido. [476.]

Epítome de la constitución griega tomado de la colección de constituciones eclesiásticas.

17. *El Emperador ANASTASIO.*—Guárdense los privilegios de la grande iglesia de Constantinopla y de las venerables casas administradas y sustentadas bajo la misma.

§ 1.—Mas las demás iglesias y monasterios, y hospicios de pobres, y hospitales de peregrinos, y asilos de huérfanos de esta misma ciudad y del término de ella, y los que se hallan bajo las órdenes del obispo de la misma, ó de sus metropolitanos, que por él ó por ellos son ordenados, no enajenen ninguna cosa inmueble ó la provisión civil, á no ser que sea útil la venta, ó la hipoteca, ó la permuta, ó la enfiteusis perpétua, esto es, cuando el precio de la cosa vendida, ó el mútuo que se toma bajo hipoteca, ha de aprovechar para pago de una deuda contraída por el venerable lugar en virtud de una sucesión, ó para otros usos necesarios, ó para comprar otra cosa más necesaria, ó para urgente restauración de la venerable casa. Mas hagan permuta con cosa muy necesaria, y que produzca rédito no menor que lo que se dá; y constituyan enfiteusis sin disminución de renta, ó sobre cosa enteramente estéril; porque los bienes que por su esterilidad son perjudiciales, pueden donarse y concederse.

§ 2.—Mas lo que se hubiere hecho no sea válido de otro modo, sino si en las escrituras se manifestara una de las antedichas causas, á la verdad, en Bizancio ante el maestro del censo, y en las provincias ante los defensores de las ciudades, teniendo á la vista las santas escrituras, y hallándose presentes ciertamente por las iglesias los economos y los clérigos que en ellas moran; mas por los monasterios se requiere la presencia de los abades y de los demás monjes; por los hospicios de pobres, la del administrador, ministros y pobres; por los hospitales de peregrinos, la del administrador y de todos los empleados en su gobernación que en él se hallaren; y del mismo modo, en los hospitales de huérfanos, la del observador, de tal manera, que prevalezca lo que á los más pareciere bien. Preste también su consentimiento el obispo de los lugares, en que se acostumbra hacer esto, y no pueda

(1) *Los mms. Pl. 1. 2. Bg., ed. Schf. Cont. 62.; et, añaden las demás.*

(2) *sedendi, el ms. Char.*

(3) *La indicación de la fecha falta en Hal. Russ. Cont. 62.; la que vá en el texto, restablecida por Cont. 66., ofrece*

dudas respecto al tiempo, puesto que la tiranía fué derrocada el mismo año en que se promulgó esta ley. Dat. XVI. Kalend. Ian. post. cons. Armasii V. C., Bk., ignoramos con qué fundamento.

negligentiam poenae auri librarum viginti. Et postea fiant instrumenta mentionem facientia causarum, et monumentorum confectionis, et appellationis eorum, qui adfuerunt, et apud quem gesta fuerint.

§ 3.—Si quid autem supradictorum praetermissum fuerit, tam creditor quam emtor excidat ipsa re et credito et pretio; qui vero in permutationem accepit, et quod dedit, et quod accepit, amittat; qui vero emphyteusin ultra propriam vitam accepit, vel donationem vel concessionem prohibitam, reddit quod accepit, et quantitatem alteram, quanti est id, quod datum est.

§ 4.—Locum autem habent praedicta in iis, quae sunt ecclesiastica et sacra aliquando futura.

§ 5.—Existentibus autem rebus mobilibus extra sacra vasa, et sufficientibus ad dictas causas, cesset necessarium immobilium rerum et panum tam alienatio quam hypotheca (1).

Epítome graec. conts. ex coll. const. eccl.

18. *Imp. ANASTASIUS.*—Constitutio adsignat magnae ecclesiae Constantinopoleos septuaginta librarum auri redditum, eam ob causam, ut exequiae gratis fiant in urbe Constantinopolitana et usque ad novos muros et Blachernas; nam Sycae pars sunt urbis. Statuit contra delinquentes poenam quinquaginta auri librarum (2).

19. *Imp. IUSTINIANUS A. MENNAE P. P.*—Illud, quod ex veteribus legibus licet obscure positum (3) a quibusdam attentabatur, ut donationes super piis causis factae, licet minus in actis intimatae essent (4), tamen valerent, certo et dilucido iure taxamus, ut in aliis quidem casibus iura vetera super intimandis donationibus intacta maneant. Si quis vero donationes usque ad quingentos solidos in quibuscunque rebus fecerit vel in sanctam ecclesiam, vel in xenodochium, vel in nosocomium, vel in orphanotrophium, vel in ptochotrophium (5), vel in gerontocomium (6), vel in brephotrophium (7), vel in ipsos pauperes, vel in quamcunque civitatem, istae donationes etiam citra actorum confectionem convalescant. Sin vero amplioris quantitatis donatio sit, excepta scilicet imperiali donatione, non aliter valeat (8), nisi actis intimata fuerit; nulli danda licentia, quacunque alia causa quasi pietatis iure subnixa praeter eas, quas specialiter exposuimus, introducenda, vete-

excusarse el maestre del censo ó el defensor de tomar á su cargo el cuidado de la venerable casa, en que se hace tal negocio sin detrimento, así como tampoco de defenderla. Porque sujétanse por su negligencia á la pena de veinte libras de oro. Y otórguense después instrumentos que hagan mención de las causas, de los monumentos de la confección, y del nombre de los que estuvieron presentes, y de aquel ante quien hubieren sido hechos.

§ 3.—Mas si se hubiere omitido alguna de las mencionadas circunstancias, pierdan así el acreedor como el comprador la cosa misma, el crédito, y el precio; mas el que recibió en permuta pierda tanto lo que dió, como lo que recibió; y el que recibió en enfiteusis por más tiempo que el de su propia vida, ó una donación, ó una concesión prohibida, devuelve lo que recibió, y otra tanta cantidad de cuanto importa lo que se dió.

§ 4.—Mas estas disposiciones tienen lugar respecto de los bienes que son eclesiásticos, y de los que en algún tiempo lleguen á ser sagrados.

§ 5.—Mas habiendo bienes muebles, exceptuados los vasos sagrados, y siendo suficientes para dichas obligaciones, no tengan lugar ni la enajenación, ni la hipoteca, de los bienes inmuebles necesarios, ni tampoco de los panes.

Epítome de la constitución griega tomado de la colección de constituciones eclesiásticas.

18. *El Emperador ANASTASIO.*—Esta constitución asigna á la grande iglesia de Constantinopla la renta de setenta libras de oro para este objeto, para que se hagan gratuitamente las exequias en la ciudad de Constantinopla y hasta las nuevas murallas y el nuevo palacio Blaquernas; porque las Sicas [*hoy Pera*] son parte de la ciudad. Estableció contra los delinquentes la pena de cincuenta libras de oro.

19. *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Prefecto del Pretorio.*—Aquello que por algunos se sustentaba con arreglo á las antiguas leyes, aunque establecidas con obscuridad, de que las donaciones hechas por causas pías, aun cuando no hubiesen sido insinuadas en escrituras, fuesen no obstante válidas, lo admitimos por excepción por derecho cierto y definido, para que verdaderamente en los demás casos subsistan intactas las antiguas disposiciones sobre la insinuación de las donaciones. Y si alguno hubiere hecho donaciones hasta quinientos sueldos en cualesquiera clase de bienes, ó á la santa iglesia, ó á un hospicio de peregrinos, ó á un hospital, ó á un asilo de huérfanos, ó á un hospicio de pobres, ó á un hospital de ancianos, ó á una casa de expósitos, ó á los mismos pobres, ó á cualquier ciudad, sean válidas estas donaciones aun sin la práctica de actuaciones. Mas si la donación fuera de mayor cantidad, exceptuada sin embargo una donación imperial, no sea válida de otro

(1) No existe la genuina ley. El texto del epitome lo publicó Ant. Agust., Coll. p. 22., lo reprodujo luego Cont. 71., y después de éste los demás. Los mms. Vat. y Bg. tienen la constitución griega.

(2) El texto del epitome fué publicado primeramente por Ant. Agust., Coll. p. 27., de donde pasó á Cont. 71. y á las demás.

(3) positum, ms. Pl. 1.

(4) sunt, mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf; y después valeant.

(5) brephotrophium, mms. Pl. 2. Bg.; vel in catotrophium, añade la ed. Schf., lo que los mms. Char. añaden después de brephotrophium.

(6) vel in eutotrophium, añaden Hal. Russ. Cont. 62.

(7) vel in ptochotrophium—brephotrophium, faltan en los mms. Pl. 1. Gt.

(8) valet, Char. Pac.

rum scita super intimandis donationibus permutare.

Dat..... (1)

A. Epítome graec. const. ex coll. const. eccles.

20. *Imp. IUSTINIANUS A.*—Neque per sacras formas, neque per iussionem magistratuum licet transferre militares annonas ad pias domos aut clericos (2).

B. Epítome elusd. ex Bas.

Neque ex sacra forma, vel archiepiscopi iussu vel cuiuscunque iudicii annona militaris ad oratoria, vel clericos, vel monasteria transferatur, quasi deficientibus scilicet numero corporibus (3).

21. *Idem A. DEMOSTHENI P. P.*—Sancimus, nemini licere sacratissima atque arcana vasa, vel vestem (4) ceteraque donaria, quae ad divinam religionem necessaria sunt, quum etiam veteres leges ea, quae iuris divini sunt, humanis nexibus non illigari sanxerint (5), vel ad venditionem, vel hypothecam, vel pignus trahere, sed ab his, qui haec suscipere ausi fuerint, modis omnibus vindicari tam per religiosissimos episcopos, quam per oeconomos, nec non et (6) sacrorum vasorum custodes; nulla eis actione relinquenda vel super recipiendo pretio, vel foenore exigendo, pro quo res pignoratæ sunt, sed omnibus huiusmodi actionibus respuendis, ad restitutionem eorum (7) omnibus modis; coartari (8). Sin autem vel conflata sunt vel fuerint, vel alio modo immutata vel dispersa, nihilo minus vel ad ipsa corpora, vel ad ipsa pretia eorum exactionem competere sive per in rem, sive per conductionem, sive per in factum actionem, cuius tenor in multis et variis iuris articulis saepe est admissus, excepta videlicet causa captivitatis (9) in locis iis, in quibus hoc, quod abominamur, contigerit. Nam si necessitas fuerit in redemptione captivorum, tunc et venditionem praefatarum rerum divinarum, et hypothecam, et pignorationes fieri concedimus, quoniam non absurdum est, animas hominum quibuscunque vasis (10) vel vestimentis praeferri; hoc obtinente non solum in futuris negotiis, sed etiam in iudiciis pendentibus.

AUTHENT. de alienat. et emphyt. § penult. in fin. (Nov. 120. c. 10.)—Praeterea si habeat ecclesia su-

modo que si hubiere sido insinuada en actuaciones; no debiendo darse licencia á nadie para introducir otra cualquier causa, como apoyada en razones de piedad, además de las que especialmente hemos expuesto, para alterar las disposiciones de los antiguos sobre la insinuación de las donaciones.

Dada...

A. Epítome de la constitución griega tomado de la colección de constituciones eclesiásticas.

20. *El Emperador JUSTINIANO, Augusto.*—Ni por disposiciones sacras, ni por mandato de los magistrados es lícito transferir á las casas piadosas ó á los clérigos las provisiones militares.

B. Epítome de la misma tomado de las Basílicas.

Ni por disposición sacra, ó por mandato del arzobispo ó de cualquier juicio se transfiera la provisión militar á oratorios, ó á clérigos, ó á monasterios, como si en efecto faltaren individuos en el cupo.

21. *El mismo Augusto á DEMÓSTENES, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos que á nadie sea lícito hacer objeto de venta, ó hipoteca, ó prenda los sacratísimos y misteriosos vasos, ó los ornamentos y los demás donativos que son necesarios para la divina religión, puesto que también las antiguas leyes dispusieron que las cosas que son de derecho divino no quedaran sujetas con los lazos humanos, sino que de aquellos que se hubieren atrevido á recibir estos objetos sean de todos modos reivindicados, así por los religiosísimos obispos, como por los ecónomos, y también por los guardas de los sagrados vasos; sin que les deba quedar á ellos acción alguna ó para recibir el precio, ó para exigir el préstamo por el cual fueron dados en prenda los objetos, sino que debiendo ser repelidas todas las acciones de esta naturaleza, sean de todos modos obligados á la restitución de aquellos. Mas si ó han sido ó fueron fundidos, ó de otro modo alterados ó destruidos, competa, sin embargo, ó en cuanto á los mismos objetos, ó en cuanto á sus precios, su exacción ya por medio de acción real, ya por la condición, ya por la acción del hecho, cuyo tenor fué muchas veces admitido en muchos y varios casos del derecho, quedando por supuesto exceptuado el motivo de cautividad en aquellos lugares en que hubiere acontecido esto, de que abominamos. Porque si hubiere habido necesidad para redención de cautivos, concedemos que en este caso se haga tanto venta, como hipoteca, y empeño de las mencionadas cosas divinas, porque no es absurdo que sean preferidas las almas de los hombres á cualesquiera vasos ú ornamentos; siendo esto aplicable no sólo á los negocios futuros, sino también á los juicios pendientes.

AUTÉNTICA de alienat. et emphyt. § penult. al final. (Nov. 120. c. 10.)—Además de esto, si la igle-

(1) Justiniano, A. II. cos., añade Cont. 76., sin duda atendiendo á la l. 33. C. VIII., 54.

(2) El texto de este epitome lo publicó primeramente Ant. Agust., Coll. p. 27., de donde pasó luego á Cont. 71., Char. Pac. Sp. Bk. El ms. Bg. tiene la constitución griega.

(3) El texto de este epitome fué publicado por Cuyacio, Obs. XII. 28., y lo admitieron después Char. Pac. Sp. Bk. El ms. Bg. tiene la constitución griega.

(4) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; vestes, Cont. 66. y las demás.

(5) sanxerunt, mms. Pl. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ.

(6) etiam, mms. Pl. 1. 2. Gt., ed. Schf.; etiam contra, Ans.

(7) earum, mms. Pl. 1. 2., Ans.

(8) debent, añade la ed. Schf.

(9) Los mms. Pl. 1. Gt., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62. Bk.; et famis, añaden los mms. Pl. 2. Bg., ed. Schf. Cont. 66. y las demás.

(10) causis, mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg.; causis vel vasis, ed. Schf.

perflua vasa, cum debitum sit, nec aliunde solvere possit, ne quid immobile alienetur vel distrahatur, integra ea, gestis habitis coram eo, cuius est loci ordinatio, vel aliis locis venerabilibus oblata dentur, vel conflata cuilibet alii vendantur, quo magis debitum persolvatur. Qui autem acceperit hoc contra hanc observationem, iisdem poenis subiacet, quae in rebus immobilibus sunt proditae (1).

22 Idem A DEMOSTHENI P P — Sancimus, res ad venerabiles ecclesias vel xenones, vel monasteria, vel ptochotrophia (2), vel brephotrophia (3), vel orphanotrophia, vel gerontocomia (4), vel si quid (5) aliud tale consortium, descendentes ex quacunque curiali (6) liberalitate, sive inter vivos, sive mortis causa, sive in ultimis voluntatibus habita, (7) lucrativorum inscriptionibus liberas immunesque esse; lege scilicet, quae super huiusmodi inscriptionibus posita est, in aliis quidem personis suum robur obtinente, in parte autem ecclesiastica vel aliarum domuum, quae (8) piis consortiis deputatae sunt, vigorem suum pietatis intuitu mitigante. Cui enim non faciamus discrimen inter res divinas et humanas, et quare non competens praerogativa coelesti favori conservetur?

§ 1 — Quae (9) oportet non solum in casibus, quos futurum tempus creaverit, sed etiam in adhuc pendentibus et iudiciali termino vel amicali compositione necdum sopitis obtinere.

Recitata Septimo miliario huius inclitae civitatis in novo consistorio palatii Iustiniani

23 Idem A IULIANO P P — Ut inter divinum publicumque ius et privata commoda competens discretio sit, sancimus, si quis aliquam reliquerit hereditatem vel legatum, vel fideicommissum, vel donationis titulo aliquid dederit vel vendiderit, sive sacrosanctis ecclesiis, sive venerabilibus xenonibus (10), vel ptochotrophis (11), vel monasteriis masculinorum vel virginum, vel orphanotrophis, vel brephotrophis (12), vel gerontocomiis, necnon in civitatem, relictorum vel donatorum vel venditorum (13) eis sit longaeva exactio, nulla temporis (14) solita praescriptione coarctanda. Sed et si in redemptionem captivorum quaedam pecuniae vel res relictas vel legitimo modo donatae sunt, et earum exactionem longissimam (15) esse censemur. Et nobis quidem cordi erat, nullis temporum metis huiusmodi actiones circumcludi. Sed ne videamus

si tuviera vasos superfluos, siendo deudora, y no pudiera pagar con otra cosa, para que no se enajene ó venda algún inmueble, haciéndose constar esto en presencia de aquel á quien corresponde el gobierno de aquel lugar, ó dénse íntegros en oblación á otros venerables lugares, ó véndanse fundidos á otro cualquiera, para que más fácilmente se pague la deuda. Mas el que hubiere recibido estas cosas sin estos requisitos, quede sujeto á las mismas penas que están establecidas respecto de los bienes inmuebles.

22 El mismo Augusto á DEMÓSTENES, Prefecto del Pretorio — Mandamos, que estén libres é inunes de las inscripciones de los títulos lucrativos los bienes que á las venerables iglesias, ó á los asilos de peregrinos, ó á los monasterios, ó á los hospicios de pobres, ó á las casas de expósitos, ó á los hospicios de huérfanos, ó á los hospitales de ancianos, ó á alguna otra asociación semejante, provengan por cualquier liberalidad de algún curial, ya haya sido tenida entre vivos, ya por causa de muerte, ya en última voluntad; conservando por supuesto su vigor ciertamente respecto á las demás personas la ley que se promulgó sobre las inscripciones de esta naturaleza, pero atenuando por consideración de piedad su eficacia en la parte relativa á las iglesias, ó á otras casas, que fueron destinadas á piadosas asociaciones. Pues, ¿porqué no haremos diferencia entre las cosas divinas y las humanas, y porqué no se conservaría la competente prerogativa al favor celestial?

§ 1 — Lo cual debe observarse no solamente en los casos que el tiempo futuro produjere, sino también en los todavía pendientes y aun no resueltos por término judicial ó por amigable composición.

Leida en Séptimo, á siete millas de esta inclita ciudad, en el nuevo consistorio del palacio de JUSTINIANO

23 El mismo Augusto á JULIANO, Prefecto del Pretorio — Para que haya la competente división entre el derecho divino y el público y los intereses privados, mandamos, que si alguien hubiere dejado alguna herencia, ó un legado, ó un fideicomiso, ó hubiere dado alguna cosa á título de donación, ó la hubiere vendido, ó á las sacrosantas iglesias, ó á los venerables asilos de peregrinos, ó á los hospicios de pobres, ó á los monasterios de varones ó de vírgenes, ó á los asilos de huérfanos, ó á las casas de expósitos, ó á los hospitales de ancianos, ó aún al derecho de las ciudades, tengan estos acción de largo tiempo para reclamar los bienes dejados, ó donados, ó vendidos, sin que haya de ser limitada por ninguna acostumbrada prescripción de tiempo. Pero también si se dejaron, ó por legítimo modo se donaron algunas cantidades

(1) En la edición Schf. se lee esta sorprendente adición: sed hodie optima rerum donatarum mensura est immensitas, (pero hoy la mejor medida de las cosas dadas es la inmensidad).

(2) Los mms Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Schf.; orphanotrophia, ed. Nbg. Hal. y las demás.

(3) Los mms Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., Decr., ed. Schf.; gerontocomia, ed. Nbg. Hal. y las demás.

(4) Ans., Decr.; igualmente, pero faltando vel orphanotrophia, mms Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Schf.; vel ptochotrophia vel nosocomia vel brephotrophia, ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62. 66. 71. Char. Pac. Sp. Bk.; vel nosocomia, faltan en Cont. 76.

(5) si quid (quod), mms Pl. 1. 2. Bg., Ans., ed. Nbg. Schf.; denique, ms. Gt.; denique ad, Hal. y las demás.

(6) curialis, Hal. Russ. Cont. 62., Decr.

(7) Los mms Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; a, añaden Cont. 66. y las demás.

(8) Los mms Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62.; quae his, Ans.; quae huiusmodi, ed. Schf. Cont. 66., las demás, y las Decr.

(9) Los mms Pl. 1. Bg. Gt., Ans., ed. Nbg. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; quam, ms. Pl. 2., ed. Cont. 66. y las demás.

(10) xenodocheis, mms Pl. 2. Bg. Gt., Ans.

(11) vel ptochotrophis, faltan en Ans.

(12) vel brephotrophis, faltan en los mms. Pl. 1. Bg. Gt.

(13) Los mms Pl. 1. 2. Bg. Gt., Ans., ed. Schf. Cont. 62.; vel donatorum, vel venditorum, vel relictorum, ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 66. y las demás.

(14) Los mms Pl. 1. 2. Bg., Ans., ed. Schf.; temporum, ed. Nbg. Hal. y las demás.

(15) benignissimam, Ans.

n infinitum hanc extendere, longissimum vitae hominum tempus eligimus, et non aliter eam actionem finiri concedimus, nisi centum annorum curricula excesseint; tunc enim tantummodo huiusmodi (1) exactionem evanesceere sinimus. Sive itaque memoratis religiosissimis locis vel civitatibus hereditas, sive legatum, sive (2) fideicommissum fuerit relictum, sive donatio vel venditio processerit, in quibuscunque rebus mobilibus vel immobilibus vel se moventibus, sive pro redemptione captivorum quaedam fuerint derelicta vel donata, sit eorum paene perpetua vindictio, et ad annos centum, secundum quod (3) dictum est, extendatur; nulla alia exceptione temporis inhibenda, sive contra primas personas, sive contra heredes vel successores eorum moveatur.

§ 1 —In his autem omnibus casibus non solum personales actiones damus, sed etiam in rem et hypothecariam secundum nostrae constitutionis tenorem, quae legatariis et fideicommissariis hypothecariam donavit, et supradictis omnibus unum tantummodo terminum vitae suae (4) imponimus, id est centum metas annorum.

§ 2 —Haec autem omnia observari sancimus (5) in iis casibus, qui vel postea fuerint nati, vel iam in iudicium deducti sunt.

Data V Kal. April, LAMPADIO et ORESTE VV CC Cons. (6) [530]

AUTHENT de eccles titul § Pro temporalibus autem (Nov 131 c 6).—Quas actiones alias decennales, alias vicennales, alias tricennales praescriptio excludit, haec, si loco religioso competant, quadriaginta annis excluduntur, usucapione triennii, vel quadriennii praescriptione in suo robore durantibus; sola Romana ecclesia gaudente centum annorum spatio (7).

Epitome graec const ex coll const eccl

24. Imp. IUSTINIANUS — Constantinopolitana ecclesia omnium aliarum est caput.

§ 1 —Iure colonario facta concessio irrita est in ecclesiasticis, utpote legibus incognita.

§ 2 —Si in actu constitutus magistratus Constantinopolitae per se vel mediam personam a magna ecclesia immobile acceperit, quod gestum est, irritum erit et dabit ecclesiae aestimationem rei. Similiter et oeconomus. Si vero alio modo persuasione vel vi effecerit, ut ad se perveniret res ecclesiastica, et quod gestum est, infirmum est, et hoc modo praestitum nomine ecclesiae, restituitur ipsi, et praeterea subicitur poenae viginti auri libra-

o bienes para la redención de cautivos, mandamos que también sea de larguísima duración la acción de reclamación de los mismos. Y era ciertamente nuestro deseo, que estas acciones no quedaran circunscritas á ningún límite de tiempo. Pero para que no parezca que esta la prorrogamos á lo infinito, elegimos el más largo tiempo de la vida de los hombres, y no concedemos que esta acción se extinga de otro modo, que si hubiere transcurrido el espacio de cien años; porque solamente entonces dejamos que se extinga esta acción de reclamación. Así, pues, ya si se hubiere dejado á los mencionados religiosísimos lugares ó ciudades una herencia, un legado, ó un fideicomiso, ya si hubiere mediado donación ó venta, en cualesquiera clase de bienes, muebles, ó inmuebles, ó semovientes, ya si se hubieren dejado ó donado algunos para redención de cautivos, sea casi perpetua la reivindicación de ellos, y prolonguese hasta cien años, según lo que se ha dicho; no debiendo atenderse ninguna otra excepción de tiempo, ya se ejercite contra las primeras personas, ya contra sus herederos ó sucesores.

§ 1 —Pero en todos estos casos damos no solamente las acciones personales, sino también la real y la hipotecaria á tenor de nuestra constitución, que concedió á los legatarios y á los fideicomisarios la hipotecaria, y á todos los antes dichos les imponemos tan sólo el único término de su vida, esto es, el límite de cien años.

§ 2 —Pero mandamos que todo esto se observe en los casos, ó que después surgieren, ó que ya han sido deducidos en juicio.

Dada á 5 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de LAMPADIO y ORESTES, vaones esclarecidos [530]

AUTÉNTICA de eccles titul § Pro temporalibus autem (Nov 131 c 6).—Estas acciones, á las que excluye en unos casos la prescripción de diez años, en otros la de veinte, y en otros la de treinta, si competieran á un lugar religioso, son excluidas por la de cuarenta años, subsistiendo en su vigor la usucapción de tres años, ó la prescripción de cuatro; disfrutando solamente la iglesia romana del término de cien años.

Epítome de la constitución grega tomado de la colección de constituciones eclesiásticas

24 El Emperador JUSTINIANO —La iglesia de Constantinopla es cabeza de todas las demás.

§ 1 —La concesión hecha con derecho colonario es nula en los bienes eclesiásticos, como no reconocida por las leyes.

§ 2 —Si constituido en funciones el magistrado de Constantinopla hubiere recibido por sí ó por medio de tercera persona un inmueble de la gran iglesia, será nulo lo que se hizo, y dará á la iglesia la estimación de la cosa. Lo mismo también respecto al ecónomo. Mas si de otro modo, por la persuasión, ó por la fuerza, hubiere hecho que fueran á su poder bienes eclesiásticos, es nulo lo que se hizo, y lo entregado de este modo en nombre de la

(1) Los mms Pl 1 2 Bg, Ans, ed Schf; huiusmodi, los demás.

(2) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, Ans, ed Schf; vel, los demás.

(3) Los mms Pl 1. 2. Bg Gt, Ans, ed Nbg Hal Russ Cont. 62; iam, añaden las ed Schf Cont 66 y las demás.

(4) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, Ans, ed Nbg Schf Cont 62; humanae vitae, Hal Russ Cont 66; y las demás.

(5) et, añaden las ed Schf. Hal y después las demás.

(6) La indicación de la fecha y firma, restablecida por Ans, falta en Hal. Russ; Dat Dn. Iustiniano PP A Cons, según mera conjetura de Cont, y los demás.

(7) Ed Nbg; privilegio centum annorum, ed Schf; centum annorum spatio vel privilegio, Hal y los demás.

rum ipse, qui rem dedit, et qui accepit, ut curaret fieri contractum; datum ipsi reddit duplum, et omnia adquirentur ecclesiae (1)

§ 3.—Ultra viginti annos res immobilis ecclesiae ne locator.

§ 4.—Solis locupletibus licet ecclesiasticas res in emphyteusin dare propter restitutionem aspectus, neque autem ultra vitam emphyteutae et duorum deinceps eius heredum, neque relevare amplius sexta parte servati canonis tempore traditionis. Si autem laedatur res proximo tempore, expellitur et damnum resarcit. Si vero negligens fuerit oeconomus, aut minus idoneus in emphyteusin dederit, ipse sentit damnum (2)

Epítome graec const ex coll const eccles

25.—Chartularii ecclesiae magnae nec per intermediam personam possunt accipere rem immobilem ipsius per conductionem, aut emphyteusin, aut alium modum

§ 1.—Fiunt chartularii praecedente libello, et ferente subscriptionem tam patriarchae quam oeconomi

§ 2.—Et si quis ipsorum apparuerit surripuisse aut transtulisse, aut alio modo damnosus, esse, licet patriarchae et oeconomis eum eicere ex catalogo

§ 3.—Fiunt autem ad scriinium Orientis chartularii XV, ad Asiae XVI, ad Ponti XV, ad domesticorum XV, ad Thraciae VIII, ad Antiochi VI, ad Calopodii VI, ad expensarum X, ad legato rum IX

§ 4.—Et accipiunt ex consuetudine pro emphyteuticis quidem instrumentis quinquagesimas, pro conductionalibus vero et ceteris contractibus centesimam.

§ 5.—Si vero supra praefatum numerum chartularius fiat, eicitur, et solvit ecclesiae XV libras, et qui fecit illum XX

§ 6.—Cum inquisitione diligenti oeconomi computent ex sententia patriarchae factam impensam ab emphyteutis et conductoribus et administratoribus, unoquoque ex oeconomis inquirente in sibi commissae regione; reliquarum vero rationem inquirent ex iussione scripta patriarchae, qui rationibus subscribet hoc: relegi; et si quid rationum citra hanc observationem redditum fuerit, ex suis sumtibus oeconomi praestabunt

§ 7.—Computati autem sumtus et illatarum pecuniarum accipiunt oeconomi centesimas; qui autem plus accipit, et ministerio chartularii et sacra dignitate in continenti excidit

§ 8.—Oeconomos oportet singulis mensibus, aut

(1) Según Cont, á quien sigue Godofr., se ha de leer ipse, et ille qui rem dedit, et qui accepit ob eam rem, quod curavit fieri contractum, datum ipsi reddit duplum, et omnia adquiruntur ecclesiae, cuya versión latina parece más ajustada al texto mismo griego de la edición de que nos servimos; que dice: αὐτός, καὶ ὁ τὸ πρῶτον δούς, καὶ ὁ λαβὼν ἐν τῷ παρασκευάσει γενέσθαι τὸ συνάλλαγμα τὸ δοθὲν αὐτῷ δίδωσι διπλοῦν, καὶ πάντα προεχρυσούνται τῇ ἐκκλησίᾳ. Verdad es que para

iglesia se restituye á la misma, y además quedan sujetos á la pena de veinte libras de oro él mismo y el que dió la cosa, y el que recibió para que procurase que se hiciera el contrato devuelve en el duplo lo que á él se le dió, y todo se adquiere para la iglesia

§ 3.—No se den en arrendamiento por más de veinte años los bienes inmuebles de la iglesia

§ 4.—Los bienes eclesiásticos solamente es lícito darlos en enfiteusis á las personas ricas, por causa de la conservación de su aspecto, pero no por más tiempo del de la vida del enfiteuta y de dos sucesivos herederos de él, y no es lícito rebajar más de la sexta parte del canon percibido al tiempo de la tradición. Mas si se deteriorara la finca en el tiempo inmediato, es lanzado de ella, y resarce el daño. Pero si el ecónomo hubiere sido negligente, ó hubiere dado en enfiteusis á quienes no fueran bastante abonados, él mismo sufre el perjuicio.

Epítome de la constitución griega tomada de la colección de constituciones eclesiásticas

25.—Los cartularios de la gran iglesia no pueden tomar en arriendo, ó en enfiteusis, ó de otro modo, algún inmueble de la misma ni por persona intermedia

§ 1.—Hácese los cartularios mediante título, y llevando éste la firma, así del patriarca, como del ecónomo

§ 2.—Y si se hubiere descubierto que alguno de ellos había substraído ó transferido alguna cosa, ó que de algún otro modo era perjudicial, es lícito al patriarca y á los ecónomos eliminarlo de la lista

§ 3.—Mas se nombrian para la secretaría de Oriente quince cartularios, dieciseis para la de Asia, quince para la del Ponto, quince para la de negocios domésticos, ocho para la de Tracia, seis para la de Antioquia, seis para la de Calopodia, diez para la de gastos, y nueve para la de legados

§ 4.—Y reciben, á la verdad, según costumbre el dos por ciento por los instrumentos de enfiteusis, mas por los de arrendamientos y por los de los demás contratos el uno por ciento.

§ 5.—Mas si fuera nombrado un cartulario excediendo del mencionado número, es expulsado, y paga á la iglesia quince libras, y veinte el que lo nombró

§ 6.—Computen con diligente investigación los ecónomos, en virtud de orden del patriarca, los gastos hechos por los enfiteutas, y por los arrendatarios, y administradores, inquirendolos cada uno de los ecónomos en la región á ellos confiada; pero las demás cuentas las examinarán por mandato escrito del patriarca, quien escribirá esto al pie de las cuentas: revisé; y si se hubieren rendido algunas cuentas sin esta formalidad, las satisfarán los ecónomos á su costa

§ 7.—Mas de los gastos comprobados y de las cantidades cobradas reciben los ecónomos el uno por ciento; pero el que percibe más, pierde inmediatamente así su cargo de cartulario, como su sacra dignidad

§ 8.—Conviene que los ecónomos rindan cuen-

la versión latina de Cont sobra la el punto alto, ó sea el punto y coma, que en el texto griego hay después de συνάλλαγμα, el cual deberia sustituirse por una coma. Esto no obstante, por las razones expuestas nos separamos en la traducción del texto latino, y la ajustamos al de la nota —N del T

(2) El epítome griego de la constitución fue publicado primeramente por Ant Agust., Coll p 28, y admitido después por Cont 71, y por los demás. Los mss Vat Pl 1 Bg expresan que tal es la constitución griega.

ad summum binis, rationes reddere apud alicuios; sin minus, periclitabuntur (1)

26 *Imp IUSTINIANUS A IULIANO P P* — Quoniam in multis iam testamentis invenimus eiusmodi institutiones, quibus aut ex asse quis scripserat dominum nostrum Iesum Christum heredem, nulla adiecta sacra aede, aut ipsum dominum Iesum Christum ex semisse vel aliis inaequalibus partibus, alium vero quempiam ex dimidia, vel alia parte (iam enim in complura huiusmodi testamenta incidimus), et videmus multam inde incertitudinem secundum veteres leges exoriri, nos hoc etiam emendantes sancimus: si quis dominum nostrum Iesum Christum scripsit heredem vel ex asse vel pro parte, manifeste videri ipsius civitatis vel castelli vel agri, in quo erat defunctus, ecclesiam sanctissimam institutam esse heredem, et hereditatem peti debere per Dei amantissimos eius oecónomos ex asse vel pro parte, ex qua heres institutus est; eodem obtinente, si legatum vel fideicommissum relictum sit. Eaue deferantur sanctissimis ecclesiis, ut ad pauperum alimoniam proficiant

§ 1 — Si vero quis unius ex archangelis meminerit vel venerandis martyribus, nulla facta aedis mentione (quod quidem novimus ab aliquo dispositum, qui ex illustribus erat et in verborum et legum doctrina spectatissimus), si aliquis sit in illa civitate vel vicinia eius venerabilis locus, in honorem illius reverendissimi archangeli vel martyris constructus, ipsum videri scriptum esse heredem, si vero nullus talis locus est in illa civitate viciniae eius, tunc venerabilia loca, quae in metropoli sunt; et si quidem in ipsa inventus fuerit talis aliquis locus, illi videri relictam vel hereditatem, vel legatum, vel fideicommissum; si vero illic nullus talis locus appareat, denovo sanctissimas loci ecclesias capere etiam hoc debere. Etenim sanctissimis ecclesiis omnes aliae domus merito cedunt, nisi constet, defunctum aliud nomen sensisse et voluisse adicere, et aliud dixisse; nam tale quid accidisse et nos scimus in cuiusdam Pontici testamento, et tunc etiam constitutum fuisse, ut contra scriptum veritas obtineret

§ 2 — Si autem testator certum locum non apposuerit, multa autem templa eiusdem tituli aut nominis in illa civitate inventa fuerint vel eius vicinia, si quidem in aliquo illorum defunctus frequenter versabatur, et maiorem erga illud habebat affectionem, huic videri legatum relictum; si vero tale non inveniatur, maxime ei ex eodem nomine videatur relictum legatum vel hereditas, quod est ceteris indigentius, et magis ope aliena egens (2).

Dat XIII Kal Nov CP LAMPADIO et ORESTE
VV CC Cons 3 [530]

(1) El *epítome griego* de la constitución, publicado primeramente por *Ant Agust*, Coll. p. 29, fue reproducido luego por *Cont* 71, y por los demás. En algunos mss aparece esta ley unida a la anterior.

(2) La genuina ley se halla en la Coll. 25 cap II, 2, compendiada en la Coll. constit. eccles. I 2. 36, y su reproducción en el *Nómos*. El texto fue publicado primeramente

tas a los cajeiros cada mes, ó a lo sumo cada dos meses; si no, correrán riesgo

26 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, a JULIANO, Prefecto del Pretorio* — Habiendo encontrado ya en muchos testamentos instituciones de esta naturaleza, por las cuales habia alguien instituido heredero a Nuestro Señor Jesucristo, ó de toda la herencia, sin haberse expresado ninguna sagrada casa, ó al mismo Señor Jesucristo, de la mitad, ó de otras partes desiguales, y á otro cualquiera de la mitad, ó de otra parte, (porque ya hemos visto muchos testamentos de esta manera), y viendo que de aquí nace grande incertidumbre según las antiguas leyes, enmendando también esto nosotros, mandamos: si alguno instituyó heredero a Nuestro Señor Jesucristo, ó de toda la herencia, ó de parte, entiéndase claramente que fué instituida heredera la santísima iglesia de la misma ciudad, ó del castillo, ó del campo, en que estaba el difunto, y que debe pedirse la herencia por medio de sus ecónomos amantísimos de Dios, ó en su totalidad, ó en la parte por que fué instituido heredero; observándose lo mismo, si se hubiera dejado un legado, ó un fideicomiso. Y aplíquense estos bienes a las santísimas iglesias, para que aprovechen para alimento de los pobres

§ 1 — Pero si alguno se hubiere acordado de uno de los arcángeles, ó de los venerandos mártires, sin haber hecho mención de templo, (lo que ciertamente hemos visto ordenado por alguien, que era de ilustre clase, y peritísimo en el conocimiento del lenguaje y de las leyes), si en aquella ciudad ó en sus cercanías hubiera algún venerable establecimiento construido en honor de aquel reverendísimo arcángel ó mártir, entiéndase que el mismo fué el instituido heredero, y si no hay ningún establecimiento tal en aquella ciudad ó en sus cercanías, entonces, los venerables establecimientos que hay en la metrópoli; y si verdaderamente se hubiere hallado en la misma algún tal establecimiento, considérese que á él se le dejó, ó la herencia, ó el legado, ó el fideicomiso; pero si allí no se halla ningún tal establecimiento, también esto deben percibirlo las santísimas iglesias del lugar. Porque con razón ceden todas las otras casas á las santísimas iglesias, si no constara que el difunto entendió y quiso expresar un nombre, y dijo otro; por que también sabemos que alguna cosa como esta aconteció en el testamento de un tal Pontico, y que entonces también se determinó, que la verdad prevaleciera contra lo escrito

§ 2 — Mas si el testador no hubiere consignado un lugar cierto, y se hubieren encontrado muchos templos del mismo título ó nombre en aquella ciudad ó en sus cercanías, si verdaderamente iba con frecuencia el difunto á alguno de ellos, y tenia por él mayor afección, entiéndase que á este fué dejado el legado; pero si no se hallara uno tal, entiéndase que preferentemente se dejó el legado ó la herencia al del mismo nombre, que es más pobre que los otros, y está más necesitado de ajeno auxilio.

Dada en Constantinopla á 13 de las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de LAMPADIO y ORESTES, valores esclarecidos [530]

mente en la ed. del Cód. de Lyon (*Hugo de Porta*, 1551), y pasó luego á las de *Russ* *Cont* y los demás. Nuestro texto sigue al de *Ant. Agust*, Coll. p. 31.

(3) Dat. XIII Kal Nov CP. Lamp. V C. Cos., *Agust. Russ*. La indicación completa de la fecha se halla en *Cont*, 42 y otros.